esMADRIDmagazine

NAVIDAD 2016
CHRISTMAS 2016

REVISTA GRATUITA DICIEMBRE 2016 DECEMBER FREE COPY
esMADRID.com
Nº117

¡MADRID!

REGALAR ES UN REGALO

Encuentra el regalo perfecto para Navidad en más de 100 boutiques de las mejores marcas con descuentos de hasta el 60%*.

Descubre el servicio de autocar Shopping Express® y llega de forma fácil y cómoda a Las Rozas Village desde Madrid centro. Pruébalo con un 20% de descuento† hasta el 31 de diciembre.

Find the perfect Christmas gifts in more than 100 boutiques with savings of up to 60%*.

Discover the Shopping Express® coach service and travel to Las Rozas Village in style. Book now and enjoy 20% off† the price of tickets until 31 December.

CH Carolina Herrera – Hackett – Michael Kors – Versace y muchas más and many more.

DESTINATION HAPPY

LAS ROZAS VILLAGE

*sobre el precio original. †Reservando tu billete con el código promocional 'ESMADRID16' en LasRozasVillage.com/shoppingexpress *on the recommended retail price.
†Book online with the promotional code 'ESMADRID16' at LasRozasVillage.com/shoppingexpress © Las Rozas Village 2016 11/16

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 701 22 10. Email: infousuarios@esmadrid.com. Publicidad: publicidad@esmadrid.com
Imprime: Palgraphic. Tel: 91 690 98 87. Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2016. Todos los derechos reservados. Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

FELICES FIESTAS
SEASON'S GREETINGS

Estás en Madrid y es Navidad. Bienvenido a una de las ciudades donde resulta más fácil dejarse llevar por la **magia** que siempre impregna a estas fiestas. Hay luces y abetos por cada rincón, escaparates especialmente decorados y también **mercados** como el de la Plaza Mayor, alegre, divertida y vibrante siempre y más ahora que a punto está de cumplir 400 años.

Son muchas las cosas que hacer en diciembre en Madrid. La primera, visitar La Navideña Feria Internacional de las Culturas, que en esta ocasión se celebra en Matadero Madrid. Un lugar de encuentro y de intercambio de **conocimientos** y tradiciones, un lugar para aprender cómo viven otros países y sus formas de relacionarse a través del arte, la música, la danza y la gastronomía. Un mundo de actividades que se suman a otros grandes clásicos de Madrid en estas fechas, como *El Circo Price en Navidad*, especial para los más pequeños, el festival de góspel, en el Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa, o la San Silvestre Vallecana, la carrera **popular** más multitudinaria, que se celebra el día 31 horas antes de tomar las uvas ante el reloj de la Puerta del Sol.

La programación del mes se completa con propuestas muy interesantes, como la puesta en **escena** de *Ricardo III*, en el Teatro Español o *El Holandés Errante*, en el Teatro Real, que también está de aniversario ya que celebra su bicentenario. ¡Feliz año nuevo a todos!

It's Christmas and you're in Madrid. Welcome to one of the easiest cities in which to get swept up in the **magic** that always surrounds this holiday season. There are lights and fir trees on every corner, specially decorated window displays and **markets** like the one in Plaza Mayor, which is always cheery, fun and vibrant but even more so now that the square is gearing up to celebrate its 400th anniversary.

There are so many things to do in December in Madrid. The first is to visit the International Christmas Fair of Cultures, which will be held at Matadero Madrid this year. It's a place of encounter and for the exchange of **knowledge** and traditions, a place where you can learn how other countries live and how they interact through art, music, dance and gastronomy. A world of activities are in store, in addition to old Madrid Christmas classics like *Christmas at Teatro Circo Price*, a special show for children, the gospel music festival at Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa and the San Silvestre Vallecana fun run. The **race** with the largest number of participants in Spain is held on the 31st, several hours before revellers eat their grapes beneath the clock tower in Puerta del Sol.

Rounding off this month's programme are some very interesting offerings, like the **production** *Ricardo III* at Teatro Español and *The Flying Dutchman* at the Teatro Real opera house, which is celebrating its bicentennial anniversary. Happy New Year everyone!

SUMARIO
CONTENTS

Puerta del Sol
Foto: Madrid Destino / Álvaro López

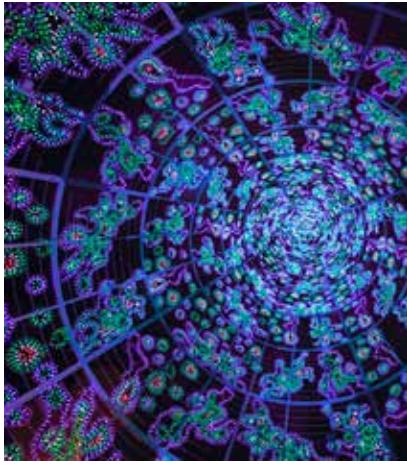
HACEMOS NAVIDAD
MAKING CHRISTMAS MERRY 02
LOS GRANDES DEL GÓSPEL
GOSPEL GREATS 08
EXPOSICIONES EXHIBITIONS 10
MUSEOS MUSEUMS 24
ESCENARIOS ON STAGE 27
EVENTOS EVENTS 47
CONCIERTOS CONCERTS 50
MÚSICA EN VIVO LIVE MUSIC 52
DEPORTES SPORTS 54
NIÑOS CHILDREN 56
PARQUES Y JARDINES
PARKS AND GARDENS 57
DIVERSIÓN ENTERTAINMENT 58
FERIAS Y CONGRESOS
FAIRS AND CONVENTIONS 60
COMER Y BEBER FOOD AND DRINK 62
OCIO LEISURE 64
PRÓXIMAMENTE COMING SOON 66
DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION 68

Magia e ilusión inundan las calles de Madrid durante todo el mes de diciembre. Luces y mercados adornan la ciudad, que ofrece una amplia **programación cultural y de ocio** para todos los públicos.

HACEMOS NAVIDAD MAKING CHRISTMAS MERRY

Magic and excitement flood Madrid's streets throughout the month of December. The city is decked out with lights and with markets, and offers a wide variety of **cultural and entertainment options** to suit all tastes.

NAVIDAD 2016-2017 CHRISTMAS
1 Dic / Dec-6 Ene / Jan
Programación completa en /
Full programme at www.madridcultura.es



Son las fiestas más esperadas por todos, no solo por los más pequeños. Cuando llega el mes de diciembre, las calles de Madrid cambian su aspecto habitual gracias a las **luces** y otros recursos artísticos y decorativos que inundan cada rincón. Cuando a punto está de cumplir 400 años, la **Plaza Mayor** sigue siendo ese lugar por el que hay que pasar para disfrutar del mejor ambiente y, sobre todo, de su tradicional **mercado**, con objetos y regalos perfectos para estas fechas.

It's the most eagerly-awaited holiday of the year, by young and old alike. When the month of December rolls around, Madrid's streets get a festive facelift with the aid of **lights** and other artistic and decorative touches that flood every nook and cranny. A visit to **Plaza Mayor,** which will soon celebrate its 400th anniversary, is still a must for those looking to enjoy the best seasonal atmosphere and, above all, its traditional **market**, which has the perfect articles and gifts for the holiday season.

LA NAVIDEÑA FERIA INTERNACIONAL DE LAS CULTURAS

El completo programa de actividades que tendrá lugar los últimos días del año arranca con la segunda edición de la **Navideña Feria Internacional de las Culturas**, que se inaugura en Matadero Madrid el 15 de diciembre con un concierto a cargo de la **Banda Sinfónica Municipal** y los artistas **Rayden** y **Alana**.

Hasta el día 23 habrá talleres gastronómicos, un ciclo de villancicos, desfiles de moda, exposiciones, cine… Todo eso, y

THE INTERNATIONAL CHRISTMAS FAIR OF CULTURES

The extensive programme of activities scheduled for the final days of 2016 will kick off with the second edition of the **International Christmas Fair of Cultures**, which will begin at Matadero Madrid on 15 December with a concert by the **Municipal Symphonic Band** and the artists **Rayden** and **Alana**.

Until the 23rd there will be gastronomic workshops, a Christmas carol series, fashion shows, exhibitions, films… This large,

mucho más, ocurrirá en este gran encuentro, plural y diverso, en el que participan **75 embajadas**. Aprender más sobre sus tradiciones es uno de los objetivos principales de este evento que nace de la consciencia de la complejidad social y cultural de Madrid y del mundo. Así, niños y mayores encontrarán en Matadero un lugar mágico donde jugar, cantar, bailar, comprar **artesanía** de distintos países e intercambiar conocimientos. En total habrá 250 actividades, más de 60 de carácter gratuito.

También en Matadero Madrid, en la **Casa del Lector**, se podrá ver, hasta el 8 de enero, ***Noche de Sol***, segunda exposición internacional de Belenes. Una muestra que, además de su componente artístico, permitirá descubrir multitud de culturas desde el punto de vista antropológico, simbólico, histórico y etnográfico.

A estas actividades se une la cita solidaria ***1.000 voces de Malagasy Gospel***, un doble concierto en la **Caja Mágica** (días 17 y 18) en el que 22 niñas de Ankalika, uno de los barrios más pobres de Tulear (Madagascar) se juntan a casi una treintena de corales procedentes de diferentes puntos de la Península para formar un coro de mil niñas y adolescentes.

multi-faceted and diverse event will offer all of this and much more, and will feature the participation of **75 embassies**. Learning more about traditions in their countries is one of the main aims of this event, which was created in recognition of the social and cultural complexity of Madrid and of the world in general. At Matadero, children and adults alike will find a magical place in which to play, sing, dance, buy **handicrafts** from different countries and exchange knowledge. A total of 250 activities will be offered, over 60 of which will be free of charge.

Also at Matadero Madrid, in **Casa del Lector**, the second international nativity scene exhibition, ***Noche de Sol*** (Night of Sun), will be on display until 8 January. In addition to its artistic allure, the exhibition will allow visitors to discover a myriad of cultures from an anthropological, symbolic, historical and ethnographical standpoint.

In addition to these activities, the double charity concert ***1.000 voces de Malagasy Gospel*** will be held at **Caja Mágica** (17th and 18th). It will see 22 girls from Ankalika, one of the poorest neighbourhoods in Toliara (Madagascar), join together with nearly thirty choirs from various parts of the Iberian Peninsula to form a choir of one thousand preadolescent and teenage girls.

Katena. Architects of Air

DESFILE DE LUZ

Una de las novedades de este año será un desfile de luz que llenará **Madrid Río** de elementos lumínicos la tarde y noche del 21 de diciembre, día que se celebra el **solsticio de invierno**. Esta fiesta en forma de pasacalle comenzará a las 19:00 h y recorrerá el entorno del puente del Rey. El desfile contará con la participación de compañías de artes escénicas de calle y de colectivos sociales y culturales que organizarán talleres creativos para la **construcción de los farolillos**. El colofón será un espectáculo de **fuegos artificiales** inspirado en una paleta de colores que representará la transición entre el otoño y el invierno.

CENTROCENTRO

La Galería de Cristal de CentroCentro se convertirá, entre el 21 de diciembre y el 6 de enero, en un gran paisaje invernal, con **pistas de hielo**, **iglús** en los que se realizarán talleres creativos y pequeños espectáculos de magia, un **Belén**, un **árbol de Navidad reciclado**… ¡hasta caerán copos de nieve! Además, el Patio de Operaciones acogerá cada día actuaciones de **coros navideños**.

CONDE DUQUE

Talleres, teatro música, danza y magia serán algunas de las actividades que tendrán lugar en los diferentes espacios de Conde Duque entre el 23 de diciembre y el 5 de enero. Habrá uno especial para **bebés**, que favorecerá su expresión corporal y emocional, y otro diseñado para la lectura, **Boookids**, en el que estarán disponibles publicaciones infantiles de editoriales independientes.

Se realizarán en total 18 espectáculos (cuatro sesiones diarias) para grandes y pequeños, aunque, sin duda, será la última creación de **Architects of Air**, ***Katena***, lo que más llamará la atención de todos, gracias a sus particulares luminarias. ¿Y qué son? Pues estructuras hinchables monumentales que esconden deslumbrantes laberintos de senderos y cúpulas, en las que el color, la geometría y la música se combinan para excitar los sentidos… ¡No hay dos visitas iguales! La atmósfera cambia según la luz y la climatología exterior.

PARADE OF LIGHT

A new entry in this year's programme, the parade will fill **Madrid Río Park** with lights and luminous objects on the evening and night of 21 December, the day of the **winter solstice**. This party in the form of a parade will start at 7pm and will wind through the area around the Puente del Rey bridge. The parade will feature the participation of street performing arts companies as well as social and cultural associations which will hold creative workshops on **building lanterns**. The grand finale will be a **fireworks** display inspired by a palette of colours representing the transition from autumn to winter.

CENTROCENTRO

From 21 December to 6 January the Glass Gallery at CentroCentro will turn into a winter wonderland with **ice skating rinks**, **igloos** that will host creative workshops and small magic shows, a nativity scene, a recycled Christmas tree … and even falling snowflakes! In addition, the Patio de Operaciones will host performances by **Christmas choirs** every day.

CONDE DUQUE

Workshops, musical theatre, dance and magic are some of the activities that will be offered in Conde Duque's various spaces between 23 December and 5 January. There will be a special event for **infants** that will encourage their corporal and emotional expression as well as an event devoted to reading, **Boookids**, where children's publications by various independent publishers will be available to the public.

A total of 18 shows (four sessions per day) will be held for adults and children alike, although ***Katena***, the latest creation by **Architects of Air**, is sure to be the main focus of everyone's attention thanks to its unique luminaires… And what are those? They're enormous inflatable structures that conceal dazzling labyrinths of pathways and domes, where colour, geometry and music unite to electrify the senses … No two visits are the same! The ambience changes depending on the outside light and weather conditions.

LA CABALGATA

Una oda a la **curiosidad**. Ese es el *leit motiv* de toda la programación navideña de este año y, en especial, de la Cabalgata, que tendrá lugar la tarde del 5 de enero por las calles de Madrid y terminará, como es habitual, en la **plaza de Cibeles**, en la que habrá diferentes espectáculos, igual que en otras plazas por donde pase la comitiva. Una comitiva que este año recordará el afán de conocimiento que guió a los Reyes Magos en su viaje, ese mismo que ha movido al hombre durante siglos a lanzarse a la aventura y explorar el planeta. Habrá teatro acrobático, marionetas gigantes, desfiles coreografiados… y muchas sorpresas.

Y ADEMÁS…

La programación de las fiestas se completa con talleres de gastronomía en diferentes **mercados municipales**, un **ciclo de conciertos en cinco iglesias** de distintos distritos, una **pista de hielo en la plaza de Colón** y un original **Discopatín** en la plaza de Neptuno. Dos últimas propuestas: un recorrido en **Naviluz**, el bus de la Navidad de la EMT, operativo del 1 de diciembre al 6 de enero, y el **Concerto de Reyes del Teatro Real** el 5 de enero, a cargo de la Orquesta Sinfónica Municipal de Madrid y el grupo Amaral. ¡Felices fiestas!

THE THREE KINGS PARADE

An ode to **curiosity** –that is the leitmotif that runs through the entire Christmas programme this year, especially the Three Kings Parade, which will make its way through the streets of Madrid in the evening on 5 January before reaching its usual final destination, **Plaza de Cibeles**, which will host various shows, as will the other squares through which the procession passes. This year the parade will evoke the thirst for knowledge that led the Three Kings on their journey, the same thirst which for centuries has driven man to plunge into adventure and explore the planet. There will be acrobatic theatre, gigantic puppets, choreographed displays… and a whole host of surprises.

AND WHAT'S MORE…

The holiday programme will be rounded off by gastronomic workshops in various **municipal markets**, a **series of concerts held in five churches** in different districts, an **ice skating rink in Plaza de Colón** and an original **Discoskate rink** in Plaza de Neptuno. Here are two final suggestions: a ride on **Naviluz**, the Christmas bus operated by EMT, Madrid's municipal transport service, which runs from 1 December to 6 January, and the **Epiphany Concert at Teatro Real** on 5 January by the Municipal Symphony Orchestra of Madrid and the band Amaral. Happy holidays!

CIRCO PRICE EN NAVIDAD
CHRISTMAS AT CIRCO PRICE

2 Dic / Dec-8 Ene / Jan
Teatro Circo Price
Ronda de Atocha, 35
91 527 98 65
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA
Precio / Price 15-28 €
2, 7, 21 & 22 Dic / Dec 19:00 h
3, 4 & 9 Dic / Dec & 7 Ene / Jan 12:00, 16:30 & 19:30 h; 6 & 8 Dic / Dec 12:00 & 18:00 h; 10, 23, 25, 26 & 30 Dic / Dec & 1, 3, 4 & 6 Ene / Jan 16:30 & 19:30 h; 11, 17 & 18 Dic / Dec 19:30 h; 24 & 31 Dic / Dec & 5 Ene / Jan 12:00 h; 28 & 29 Dic / Dec 16:30 h; 8 Ene / Jan 12:00 & 16:30 h
www.teatrocircoprice.es

Celebrar estas fiestas en la pista del Teatro Circo Price se ha convertido en una cita imprescindible para miles de personas de todas las edades. El espectáculo con el que en esta ocasión dará la bienvenida al año nuevo nos trae un delicioso y divertido viaje de la mano de acróbatas, trapecistas, clowns y otras fabulosas criaturas. Toda una aventura que llevará al público al centro mismo de la Navidad.

Celebrating the Christmas holidays at Teatro Circo Price's circus ring has become a must for thousands of people of all ages. This time round the show that will welcome the New Year will send us on a delightful and entertaining voyage featuring acrobats, trapeze artists, clowns and other fabulous creatures. It's a real adventure that will transport the audience to the very heart of Christmas.

Un año más vuelve al escenario de la sala Guirau del Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa este gran **festival internacional**, con Barbara Hendricks como protagonista.

LOS GRANDES DEL GÓSPEL
GOSPEL GREATS

The Sala Guirau stage at Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa welcomes back this leading **international festival**, with Barbara Hendricks as its star performer.

XXII FESTIVAL DE GÓSPEL ES NAVIDAD 2016
9-18 Dic / Dec
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 30-35 €
Mar-sáb / Tues-Sat 21:00 h
Dom / Sun 20:00 h
teatrofernangomez.esmadrid.com

Barbara Hendricks

Black Heritage Choir

Es todo un clásico de la Navidad en Madrid. El **XXII Festival de Góspel Es Navidad** volverá a sorprender al público con un programa muy especial, que incluye nueve conciertos con coros de formatos muy variados y grandes estrellas. Porque este año, el festival cuenta con la participación de toda una diva de la ópera y de la música en general, que hace 16 años ya recibió el Premio Príncipe de Asturias de las Artes. Ella es **Barbara Hendricks**, que actuará los días 14 y 15 para presentar ***The Road To Freedom***, una selección de *blues*, góspel y espirituales negros que describe, a través de una emotiva música, la lucha de los esclavos afroamericanos por la libertad, el fin de la segregación racial y el Movimiento de los Derechos Civiles inspirado por Rosa Parks y liderado por Martin Luther King.

Antes que ella actuará en el Fernán Gómez el **London Community Gospel Ensemble**, considerado por muchos el mejor y más prestigioso coro de góspel de Europa (días 9, 10 y 18), nacido en Londres en 1982 y hoy formado por cantantes versátiles, que interpretan sonidos dinámicos, coloreando los clásicos del góspel con todo tipo de influencias, desde la tradición americana hasta ciertas pinceladas caribeñas y africanas.

Otro de los participantes más esperados en el festival de este año es el **Black Heritage Choir**, formado por 400 cantantes de Mississippi que realizarán un homenaje a la reina del *soul* por excelencia, Aretha Franklin (días 11, 13 y 17). Su primer disco, una colección de himnos de góspel grabado a los 14 años, será cantado en su totalidad por este fantástico coro, dirigido por Jerry Calvin Smith.

El día 16 de diciembre será el turno de **South Carolina Gospel Chorale**, una extensión del legendario grupo FOCUS, que es una muestra vibrante del conmovedor soul tradicional y del góspel moderno. Su propuesta, ***Feeling, Freedom & Fun***, es un viaje inolvidable por la historia del góspel, desde los espirituales de los esclavos africanos de las plantaciones hasta los sonidos actuales de las misas dominicales.

London Community Gospel Choir

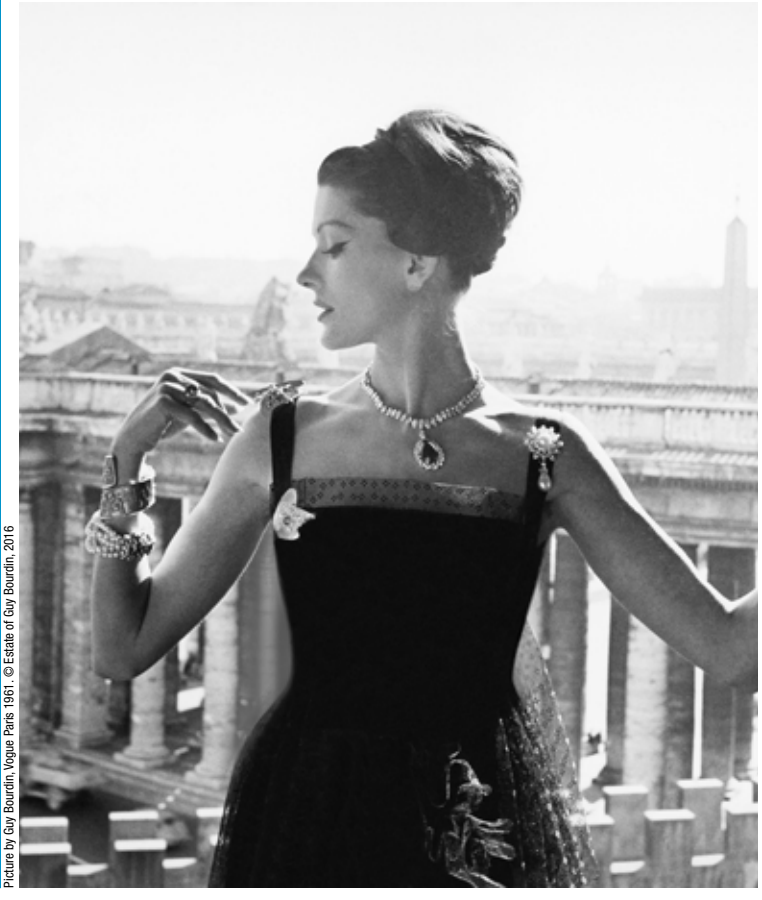
It's a classic on the Madrid festive scene. The **22nd Gospel Christmas Festival** will once again be thrilling audiences with a very special programme, including nine concerts with choirs in a variety of formats and major star performers. Because this year the event brings us a diva of opera and music in general, who received the Prince of Asturias Award for the Arts sixteen years ago. She is none other than **Barbara Hendricks**, who will take to the stage on 14 and 15 December to present ***The Road To Freedom***, a selection of blues, gospel and black spiritual songs set to emotional music to describe African American slaves' fight for freedom, the end of racial segregation and the Civil Rights Movement inspired by Rosa Parks and led by Martin Luther King.

Before that, Fernán Gómez will be hosting the **London Community Gospel Ensemble**, widely regarded as the best and most prestigious gospel choir in Europe (9th, 10th and 18th). The choir was founded in London in 1982 and now consists of versatile singers performing dynamic sounds, enriching gospel classics with all kinds of influences, from American tradition to a few Caribbean and African touches.

Another eagerly awaited act at this year's festival is the **Black Heritage Choir**, comprising 400 vocalists from Mississippi who will be paying tribute to the quintessential Queen of Soul Aretha Franklin (11th, 13th and 17th). Her first album, a collection of gospel hymns recorded when she was fourteen, will be sung in its entirety by this fantastic choir, conducted by Jerry Calvin Smith.

On 16 December it's the turn of the **South Carolina Gospel Chorale**, an extension of the legendary FOCUS group, to give a vibrant demonstration of moving traditional soul and modern gospel music. Their performance, ***Feeling, Freedom & Fun***, is an unforgettable journey through gospel history, from spirituals sung by African slaves on the plantations to today's sounds from Sunday church services.

BVLGARI Y ROMA BVLGARI AND ROME



Picture by Guy Bourdin, Vogue Paris 1961. © Estate of Guy Bourdin, 2016

Una exposición que revela cómo la arquitectura y el arte de la Roma antigua y moderna han servido de inspiración a los diseñadores de la Maison Bvlgari en las últimas décadas. La muestra incluye piezas de la Colección Heritage que permiten apreciar las sutiles relaciones entre las joyas y diferentes cuadros, grabados y monumentos.

An exhibition that shows how the architecture and art of ancient and modern Rome have inspired designers at La Maison Bvlgari in recent decades. Pieces from the Heritage Collection are among the items on display, showing visitors the subtle relationships between the jewellery and different paintings, engravings and monuments.

Hasta / Until 26 Feb
Museo Thyssen-Bornemisza
Paseo del Prado, 8
902 76 05 11
BANCO DE ESPAÑA
Precio / Price 12 €
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h
Sáb / Sat 10:00-21:00 h

es AQUÍ
es AHORA

IFEMA
Feria de Madrid
www.ifema.es

DICIEMBRE 2016 Y ENERO 2017 _FERIAS, CONGRESOS Y ACTIVIDADES

_ DICIEMBRE

03-04
EXPOCÓMIC
Promovido por Héroes
www.expocomic.com
ABIERTO AL PÚBLICO

06-11
JUVENALIA
Salón del Ocio Infantil y Juvenil
www.juvenalia.ifema.es

LOS MUNDOS DE PEPPA PIG Y BEN Y HOLLY
www.creativoseducativos.com/losmundosdepeppapigybenyholly
ABIERTO AL PÚBLICO

14-18
ALMONEDA Navidad
Feria de Antigüedades, Galerías de Arte y Coleccionismo
www.almonedanavidad.ifema.es
ABIERTO AL PÚBLICO
Jueves 15, ENTRADA GRATUITA

14-18
ESTRELLA DAMM MASTER FINAL
www.worldpadeltour.com
ABIERTO AL PÚBLICO

16-18
GamerGy
E-sports & Gaming Festival
www.gamergy.es
ABIERTO AL PÚBLICO

17
ORO VIEJO "Emoción" de Dj Nano
El mayor espectáculo Dance del país
ABIERTO AL PÚBLICO

_ ENERO

18-22
FITUR ufi
Feria Internacional de Turismo
www.fitur.ifema.es
PROFESIONALES Y PÚBLICO

24-26
PROMOGIFT
Salón Internacional del Regalo Promocional
www.promogift.ifema.es
SOLO PROFESIONALES

Más información en **LINEA IFEMA**
o en **www.ifema.es**

Feria organizada por IFEMA
ufi Certamen internacional certificado por UFI (Asociación Mundial de la Industria Ferial)

Descargue la **App de IFEMA**
Google play App Store

LOS FAUVES. LA PASIÓN POR EL COLOR THE FAUVISTS. PASSION FOR COLOUR

Raoul Dufy, *Jeanne dans les fleurs*, 1907. © Raoul Dufy, VEGAP, Madrid, 2016. © MuMa Le Havre / David Fogel

Exposición dedicada al fauvismo, movimiento francés liderado por Matisse y Derain que se caracteriza por el empleo libre y exaltado del color. La muestra hace un recorrido por la primera de las vanguardias históricas que transformaron de forma radical el arte durante la primera mitad del siglo XX.

An exhibition devoted to Fauvism, a French movement led by Matisse and Derain distinguished by free and exaggerated use of colour. The exhibition provides an overview of the first of the historic Avant-Garde movements that would radically transform art in the first half of the 20th century.

Hasta / Until 29 Ene / Jan
FUNDACIÓN MAPFRE. Sala Recoletos
Paseo de Recoletos, 23
91 581 61 00
COLÓN
Precio / Price 3 € (Lun gratis / Mon free)
Lun / Mon 14:00-20:00 h
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

ESPACIO

Hitchcock,
más allá del suspense

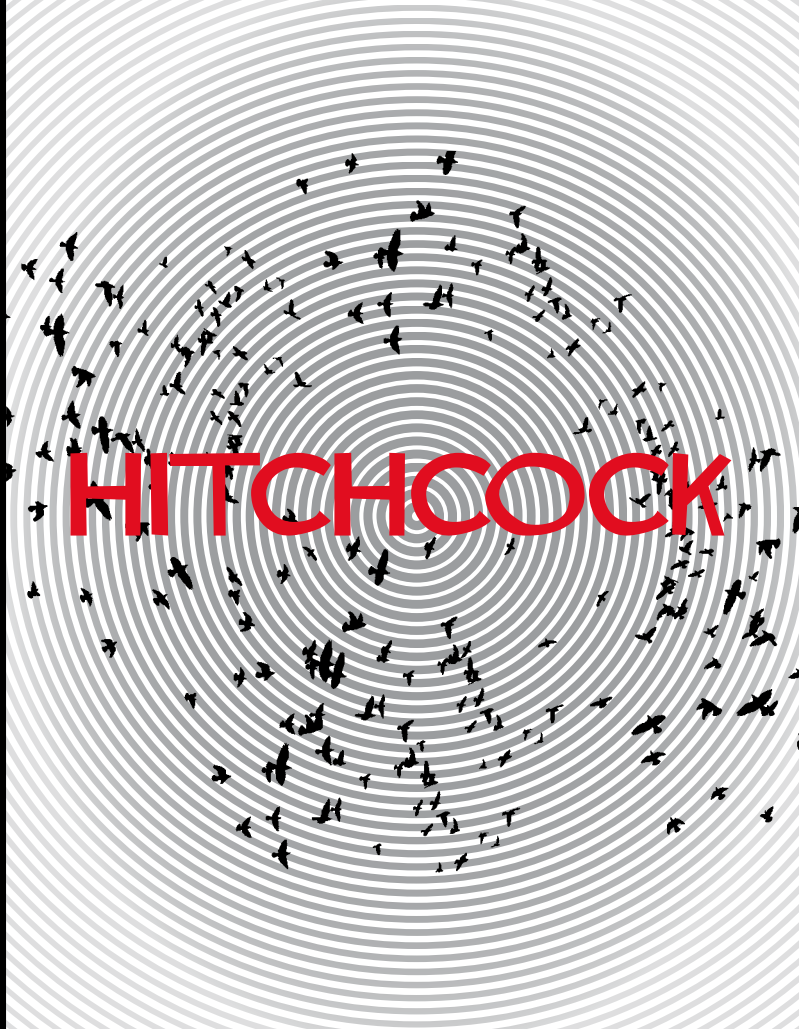
5 octubre 2016 - 5 febrero 2017

Espacio Fundación Telefónica
C/ Fuencarral 3, Madrid. Entrada libre

#ExpoHitchcock
espacio.fundaciontelefonica.com

Con la colaboración de :
LG Life's Good

Telefónica FUNDACIÓN



RIBERA. MAESTRO DEL DIBUJO MASTER OF DRAWING

Cabeza de guerrero. Ribera

La muestra, que exhibe también estampas y pinturas, resalta la variedad de los dibujos de José de Ribera, su habilidad técnica en los distintos medios, así como la extraordinaria originalidad de su temática, que incluye estudios anatómicos y de figuras, escenas cotidianas, asuntos de fantasía y escenas de martirio y tortura.

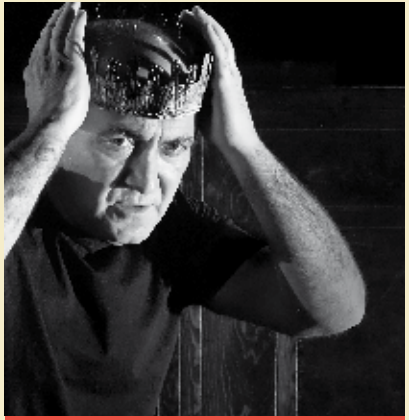
This exhibition, which also displays prints and paintings, showcases the variety of José de Ribera's drawings, his technical ability in different media and the extraordinary originality of his themes, which include anatomic and figure-based studies, everyday scenes, fantastical subject matter and scenes depicting martyrdom and torture.

Hasta / Until 19 Feb
Museo del Prado
Paseo del Prado, s/ n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA
Precio / Price 15 €
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

Teatro Español
DESDE 1583

TEMPORADA 2016 - 17

Síguenos en



RICARDO III

DE WILLIAM SHAKESPEARE

VERSIÓN YOLANDA PALLÍN
DIRECCIÓN EDUARDO VASCO

1 DIC - 15 ENE

SALA MARGARITA XIRGU

LA EXTINTA POÉTICA

DE EUSEBIO CALONGE

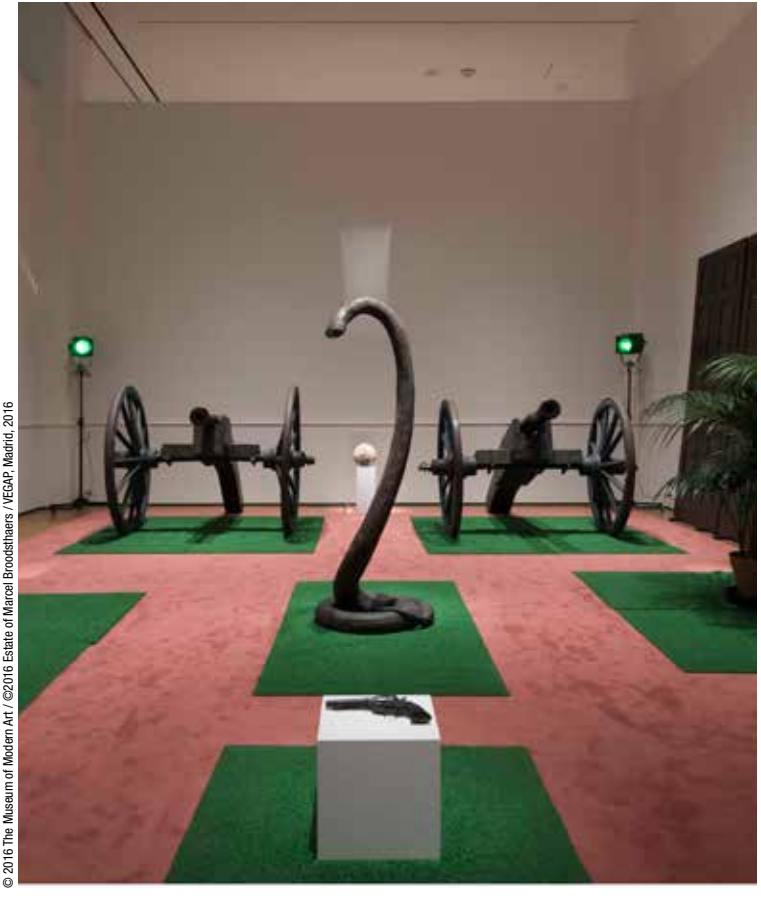
DIRECCIÓN
PACO DE LA ZARANDA

24 NOV - 18 DIC

teatroespanol.es

MADRID

MARCEL BROODTHAERS. UNA RETROSPECTIVA A RETROSPECTIVE



© 2016 The Museum of Modern Art / ©2016 Estate of Marcel Broodthaers / VEGAP, Madrid, 2016

El Museo Reina Sofía y el Museum of Modern Art de Nueva York organizan una de las retrospectivas más completas dedicadas a Marcel Broodthaers, ya que plantea un recorrido por las múltiples facetas que desarrolló a lo largo de toda su vida mediante la selección de un conjunto de obras representativas de su práctica artística. Su influencia continúa hoy vigente.

The Reina Sofía Museum and the New York Museum of Modern Art have put together one of the most complete retrospectives devoted to Marcel Broodthaers ever. A representative selection of works provide insight into his artistic practices and the multiple facets he developed over the course of his life. His influence is still felt today.

Hasta / Until 9 Ene / Jan
Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ATOCHA / ATOCHA RENFE
Precio / Price 4 €
Lun & miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h
Dom / Sun 10:00-19:00 h

RENOIR. INTIMIDAD INTIMACY

Después del almuerzo, 1879. © Städel Museum-U. Edelmann-ARTOTHEK

Hasta / Until 22 Ene / Jan
Museo Thyssen-Bornemisza
Paseo del Prado, 8
902 76 05 11
BANCO DE ESPAÑA
Precio / Price 12 €
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h
Sáb / Sat 10:00-21:00 h

Un recorrido por más de 70 obras del artista francés, procedentes de museos y colecciones de todo el mundo, permitirá descubrir cómo se servía de las sugerencias táctiles de volumen, materia o texturas como vehículo para plasmar la intimidad.

A journey through over 70 works by the French artist, lent by museums and collections from all over the world, will allow people to discover how he used the tactile suggestions of volume, substance and textures to express intimacy.

SOROLLA EN PARÍS SOROLLA IN PARIS

Hasta / Until 19 Mar
Museo Sorolla
General Martínez Campos, 37
91 310 15 84
IGLESIA
Precio / Price 3 € (Sáb / Sat 14:00-20:00 h & dom / Sun gratis / free)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

Un recorrido a través de la historia del reconocimiento internacional de Sorolla, desde su primer viaje a París, con tan sólo 23 años, hasta su consagración definitiva.

An overview of the history of the international recognition garnered by Sorolla, from his first trip to Paris at just 23 years old to his definitive establishment as an artist.

Joaquín Sorolla. *Cosiendo la vela*. © Fondazione Musei Civici de Venecia

EL ARTE DE CLARA PEETERS THE ART OF CLARA PEETERS

Hasta / Until 19 Feb
Museo del Prado
Paseo del Prado, s/ n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA
Precio / Price 15 €
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

La muestra repasa la obra de la pintora flamenca especializada en bodegones, una de las pocas mujeres artistas activa en Europa durante la primera mitad del siglo XVII. Esta es la primera exposición que acoge el Museo sobre una mujer pintora.

An exhibition exploring the work of the Flemish painter, who specialised in still lifes and was one of the few female artists active in Europe in the first half of the 17th century. This is the first exhibition devoted to a female painter hosted by the Prado Museum.

BRUCE DAVIDSON

Bruce Davidson, *London*, 1960. © Bruce Davidson / Magnum Photos

Hasta / Until 15 Ene / Jan
FUNDACION MAPFRE.
Sala Bárbara de Braganza
Bárbara de Braganza, 13
91 581 46 09
COLÓN
Precio / Price 3 € (Lun gratis / Mon free)
Lun / Mon 14:00-20:00 h
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

Primera exposición retrospectiva que se realiza en España sobre Bruce Davidson, uno de los más destacados nombres de la denominada fotografía humanista.

The first retrospective exhibition in Spain devoted to Bruce Davidson, one of the top photographers in the genre known as humanist photography.

1, 2, 3... ¡GRABANDO!
1, 2, 3... RECORDING!

Hasta / Until 22 Ene / Jan
Espacio Fundación Telefónica
Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h
espacio.fundaciontelefonica.com

Esta exposición trata del encuentro feliz de la música con la tecnología a mediados del siglo XIX, de los grandes avances técnicos en el registro y reproducción musical que se han sucedido desde entonces y de cómo estos cambiaron la manera de crear, de escuchar, de sentir y de compartir la música.

This exhibition explores the happy exchange between music and technology in the mid-19th century, the great technical advances in recording and musical reproduction that have occurred since then and how they have changed the way we create, listen to, feel and share music.

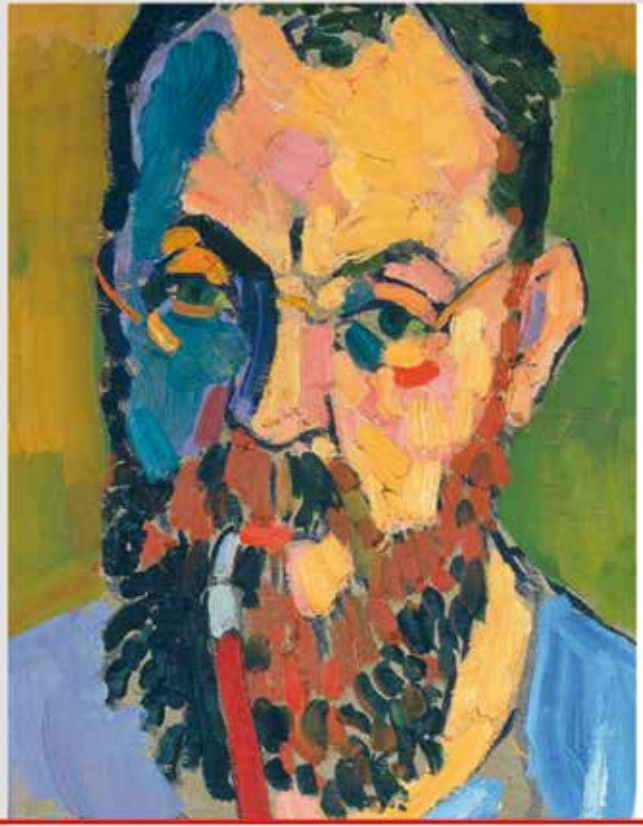
ROBERT DOISNEAU. LA BELLEZA DE LO COTIDIANO
THE BEAUTY OF DAILY LIFE

El beso del Hôtel de Ville, 1950. © Atelier Robert Doisneau, 2016

Hasta / Until 8 Ene / Jan
Fundación Canal
Mateo Inurria, 2
91 545 15 01
PLAZA DE CASTILLA
Entrada gratuita / Free entry
Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur & Hols 11:00-20:00 h
Miér / Weds 11:00-15:00 h

Retrospectiva de 110 fotografías dedicada a uno de los artistas imprescindibles del siglo XX, que alterna algunas de sus obras más conocidas, como *El beso del Hôtel de Ville*.

A retrospective featuring 110 photographs devoted to one of the 20th century's key artists, showcasing some of his best-known works, such as *Kiss by the Hôtel de Ville*.



André Derain, *Henri Matisse*, 1905.
Tate: Comprado en 1958
© André Derain, VEGAP, Madrid, 2016.
© Tate, London 2016.

los fauves

la pasión por el color

22 octubre 2016
—
29 enero 2017

Sala Recoletos
Paseo de Recoletos, 23. Madrid

T 91 581 61 00
Lunes: de 14 a 20 h
Martes a sábados: de 10 a 20 h
Domingos y festivos: de 11 a 19 h
Visitas guiadas: L: 16.30 y 17.30 /
M-J: 11.30, 12.30, 16.30 y 17.30

Fundación
MAPFRE

Síguenos en:
www.fundacionmapfre.org

CARLOS III Y EL MADRID DE LAS LUCES

Hasta / Until 23 Abr / Apr
Museo de Historia de Madrid
Fuencarral, 78
91 701 18 631
TRIBUNAL
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10:00-20:00 h

Un recorrido por el urbanismo, la arquitectura, la política, la economía, la sociedad y la cultura en el Madrid de Carlos III.

A journey exploring town planning, architecture, politics, economics, society and culture in Madrid under the reign of Charles III.

HITCHCOCK, MÁS ALLÁ DEL SUSPENSE HITCHCOCK: BEYOND SUSPENSE

Hasta / Until 5 Feb
Espacio Fundación Telefónica
Fuencarral, 3
91 580 87 00
GRAN VÍA / SOL / CALLAO
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

La muestra desvela algunas de las claves de la obra de uno de los creadores más geniales del siglo XX y la capacidad de sus películas para evocar la atmósfera de cada época. También, su dominio de diferentes recursos propios del arte y del cine de vanguardia.

This exhibition reveals some of the key aspects of the work of one of the 20th century's most brilliant creators and the ability of his films to evoke the atmosphere of each particular era, as well as his mastery of various elements of art and avant-garde cinema.

Con el león, Alfred Hitchcock. © Album

THE ART OF THE BRICK: DC SUPER HEROES

Hasta / Until 5 Feb
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 6-12 €
Lun-vier y dom / Mon-Fri & Sun 10:00-21:00 h; Sáb / Sat 10:00-22:00 h

Una exposición inspirada en los personajes de DC Comics, con más de 120 obras originales, creadas exclusivamente a partir de piezas de LEGO®. Nathan Sawaya ha plasmado en estas construcciones a gran escala algunos de los superhéroes y villanos más icónicos.

An exhibition inspired by the characters of DC Comics, featuring over 120 original works created exclusively from pieces of LEGO®. With these constructions, Nathan Sawaya has captured some of DC's most iconic superheroes and villains in large-scale format.

LA MODA ROMÁNTICA
ROMANTIC FASHION

Hasta / Until 5 Mar
Museo del Romanticismo
San Mateo, 13
91 448 10 45
TRIBUNAL / ALONSO MARTÍNEZ
Precio / Price 3 € (sáb desde / Sat from 14:00 h & dom y fest / Sun & Hols gratis / free)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

Un completo recorrido a través de la moda del siglo XIX, a través de diferentes modelos masculinos y femeninos, ubicados en las salas del palacete del Museo del Romanticismo.

A complete overview of 19th century fashion, featuring various male and female models, displayed in the rooms of the mansion that houses the Museum of Romanticism.

MANUEL B. COSSÍO, LA INSTITUCIÓN LIBRE DE ENSEÑANZA Y EL GRECO

Hasta / Until 23 Abr / Apr
Institución Libre de Enseñanza
Paseo del General Martínez Campos, 14
91 446 01 97
IGLESIA
Entrad a gratuita / Free entry
Lun-sáb / Mon-Sat 11:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-15:00 h

La muestra repasa el papel desempeñado por el pedagogo Manuel B. Cossío y la Institución Libre de Enseñanza en la construcción de la historia del arte como disciplina científica en España. Con obras de El Greco, Sorolla y Dalí, entro otros.

This exhibition reviews the roles played by teacher Manuel B. Cossío and by the Institución Libre de Enseñanza (Free Teaching Institute) in shaping the history of art as a scientific discipline in Spain. Featuring works by El Greco, Sorolla and Dalí, among others.

Manuel B. Cossío (detalle). Joaquín Sorolla

METAPINTURA. UN VIAJE A LA IDEA DEL ARTE METAPAINTING. A VOYAGE TO THE IDEA OF ART

Velázquez. *Las Hilanderas*. Museo Nacional del Prado

Hasta / Until 19 Feb
Museo del Prado
Paseo del Prado, s/ n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA
Precio / Price 15 €
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

La muestra analiza el cambiante estatus de la pintura y otras artes a lo largo del tiempo a través de temas como los religiosos y mitológicos. Una selección de más de cien pinturas, estampas y esculturas fechadas entre principios de la Edad Moderna y finales del siglo XIX.

This exhibition explores the changing role of painting and other forms of art over time, focusing on themes such as religion and mythology and featuring a selection of over one hundred paintings, prints and sculptures created between the early Modern Age and the late 19th century.

UNA COLECCIÓN, UN CRIOLLO ERUDITO Y UN REY A COLLECTION, A LEARNED CREOLE AND A KING

Hasta / Until 9 May
Museo Nacional de Ciencias Naturales
José Gutiérrez Abascal, 2
91 411 13 28
GREGORIO MARAÑÓN
Precio / Price 3,5-7 €
Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:00 h
Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:00 h

El Museo de Ciencias Naturales recuerda con esta muestra que hace más de dos siglos, el 4 de noviembre de 1776, abrió sus puertas por primera vez al público el Real Gabinete de Historia Natural de Carlos III.

With this exhibition, the Museum of Natural Science reminds us how over two centuries ago, on 4 November 1776, Charles III's Royal Cabinet of Natural History opened its doors to the general public for the first time.

LOS PILARES DE EUROPA THE PILLARS OF EUROPE

Hasta / Until 5 Feb
CaixaForum Madrid
Paseo del Prado, 36
91 330 73 00
ATOCHA
Precio / Price 4 €
Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

La exposición incluye objetos de gran valor y relevancia procedentes del British Museum que explican acontecimientos cruciales de nuestra Historia y dan a conocer al visitante diversos aspectos del mundo medieval.

This exhibition features objects of great value and importance that are on loan from the British Museum and give an account of events that played a vital role in our history, acquainting visitors with various aspects of the medieval world.

Estatuilla de un caballero, 1375-1425. © The trustes of the British Museum

LANZAROTE. LA VENTANA DE SARAMAGO SARAMAGO'S WINDOW

Hasta / Until 23 Dic / Dec
Teatro Español. Espacio Andrea D'Odorico
Príncipe, 25
91 360 14 80
SEVILLA
Entrada gratuita / Free entry
Mar-sáb / Tues-Sat 11:30-13:30 h & 17:30-19:30 h
Dom / Sun 11:30- 13:30 h

Un trabajo del fotógrafo portugués João Francisco Vilhena sobre la relación entre el Premio Nobel de Literatura, fallecido en 2010, y la isla que eligió para vivir. El espacio está dividido en dos ambientes (tierra y cielo) y en él se abre un camino que representa una ruta de los lugares preferidos de Saramago en Lanzarote.

A project by Portuguese photographer João Francisco Vilhena focusing on the relationship between the Nobel literature laureate, who died in 2010, and the island he chose as his home. The space is divided into two areas (land and sky) and features a path that represents a route made up of Saramago's favourite spots in Lanzarote.

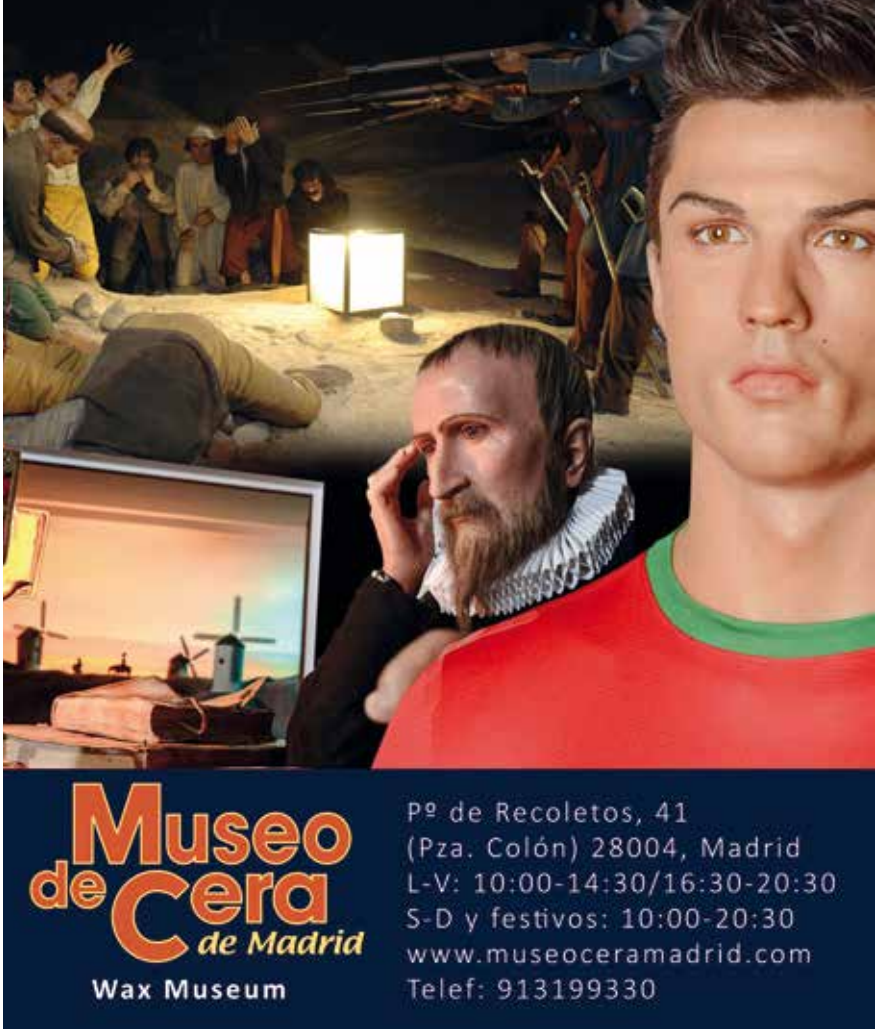
GALERÍAS GALLERIES

FLORE. LOINTAINS SOUVENIRS
FLORE: DISTANT MEMORIES

Hasta / Until 7 Ene / Jan
Galería Blanca Berlín
Limón, 28
91 542 93 13
NOVICIADO / SAN BERNARDO / PLAZA DE ESPAÑA
Entrada gratuita / Free entry
Miér-vier / Weds-Fri 11:00-14:30 h & 17:00-22:00h
Sáb / Sat 11:00-14:30 & 18:00-21:30 h

La fotógrafa franco-española expone una hermosa colección de fotografías tomadas analógicamente en blanco y negro, en las que se puede apreciar la manera artesanal de concebir y tratar sus trabajos.

The French-Spanish photographer exhibits a beautiful collection of black and white photographs taken with an analogue camera, demonstrating the artisanal approach she takes when conceiving of and handling her work.



MUSEO NACIONAL DEL PRADO
Paseo del Prado, s/n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
Precio / Price 16 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h & Dom y fest / Sun & hols 17:00-19:00 h gratis / free)
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ATOCHA / ATOCHA RENFE
Precio / Price 8 € (gratis lun, miér-sáb 19:00-21:00 h y dom 13:30-19:00 h / free on Mon, Weds-Sat 19:00-21:00 h and Sun 13:30-19:00 h)
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-19:00 h
Mar cerrado / Tues closed

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA
Paseo del Prado, 8
902 76 05 11
BANCO DE ESPAÑA
Precio / Price 12 €
Lun gratis / Mon free
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h; Lun / Mon 12:00-16:00 h

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
Cervantes, 11
91 429 92 16
ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
Entrada gratuita, imprescindible reserva / Free entry, reservation necessary
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-18:00 h
Lun cerrado / Mon closed

ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
Glorieta de San Antonio de la Florida, 5
91 542 07 22
PRÍNCIPE PÍO
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
Plaza de las Descalzas, s/n
91 454 88 00
CALLAO
Precio / Price 6 €
(Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN
Amaniel, 29-31
91 758 83 79
NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
Entrada gratuita / Free entry
Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom / Sun 10:00-14:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO DE LA ALMUDENA
Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
91 559 28 74
ÓPERA
Precio / Price 6 €
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-14:30 h
Dom y fest cerrado / Sun & hols closed

MUSEO DE AMÉRICA
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
MONCLOA
Precio / Price 3 € (dom gratis / free on Sun)
Mar, miér-sáb / Tues, Weds-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
Serrano, 13
91 577 79 12
SERRANO
Precio / Price 3 € (sáb desde 14:00 h y dom gratis / Sat free from 14:00 h & Sun free)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h Dom / Sun 9:30-15:00 h

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Conde Duque, 9 y 11
91 588 59 28
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
Entrada gratuita / Free entry
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 17:30-21:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:00 h

MUSEO DE ARTE PÚBLICO
Paseo de la Castellana, 40
91 529 82 10
RUBÉN DARÍO
Entrada gratuita / Free entry
Abierto todos los días / Open every day

MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Paseo de Recoletos, 20
91 516 89 67
COLÓN
Entrada gratuita / Free entry
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO CASA DE LA MONEDA
Doctor Esquerdo, 36
91 566 65 44
O'DONNELL
Entrada gratuita / Free entry
Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-14:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO DE CERA
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Adultos / Adults 19 €; Niños / Children (4-12), 12 €
Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-20:30 h

MUSEO CERRALBO
Ventura Rodríguez, 17
91 547 36 46
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Precio / Price 3 € (gratis / free sáb / Sat 14:00-15:00 h, jue / Thur 17:00-20:00 h & dom / Sun)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 h & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO DEL FERROCARRIL
Paseo Delicias, 61
902 22 88 22
DELICIAS
Precio / Price 6 € (Vier desde 14:00 h y sáb-dom / Fri from 14:00 h & Sat-Sun 2,50 €
Lun-jue / Mon-Thur 9:30-15:00 h; Vier y fest / Fri & Hols 10:00-18:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun 10:00-20:00 h

MUSEO GEOMINERO
Ríos Rosas, 23
91 349 57 59
RÍOS ROSAS
Entrada gratuita / Free entry
Lun-dom y fest / Mon-Sun & hols 9:00-14:00 h

MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
Fuencarral, 78
91 701 18 63
TRIBUNAL
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

MUSEO ICO
Zorrilla, 3
91 420 12 42
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Entrada gratuita / Free entry
Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h

MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR
Antonio Nebrija, s/n
91 420 12 42
MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA RENFE
Precio / Price 3-4 €. (Miér / Weds 11:00-14:00 h gratis / free)
Miér-dom / Weds-Sun 11:00-15:00 h & 17:00-21:00 h

MUSEO LÁZARO GALDIANO
Serrano, 122
91 561 60 84
RUBÉN DARÍO
Precio / Price 6 € (última hora de cada día, gratis / last hour of every day, free)
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
Alfonso XII, 68
91 530 64 18
ATOCHA
Precio / Price 3 €
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
Montalbán, 12
91 532 64 99
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
Precio / Price 3 € (gratis jue 17:00-20:00 h, sáb 14:00-15:00 h y dom / free on Thur 17:00-20:00 h, Sat 14:00-15:00 h & Sun)
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES
José Gutiérrez Abascal, 2
91 411 13 28
GREGORIO MARAÑÓN
Precio / Price 7 €
Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:00 h

MUSEO NAVAL
Paseo del Prado, 5
91 523 85 16
BANCO DE ESPAÑA
Aportación voluntaria / voluntary contribution 3 €
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h

MUSEO REAL FÁBRICA DE TAPICES
Fuenterrabía, 2
91 434 05 50
MENÉNDEZ PELAYO
Precio / Price 4 €
Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h
Sáb-dom / Sat-Sun

MUSEO DEL ROMANTICISMO
San Mateo, 13
91 448 01 63 / 91 448 10 45
TRIBUNAL
Precio / Price 3 € (gratis sáb / free Sat 14:00-20:30 h)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30 h
Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO DE SAN ISIDRO
Plaza de San Andrés, 2
91 366 74 15
LA LATINA
Entrada gratuita / Free entry
Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO SOROLLA
General Martínez Campos, 37
91 310 15 84
IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
Precio / Price 3 € (gratis sáb 14:00-20:00 h y dom / free on Sat 14:00-20:00 h & Sun)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

MUSEO TAURINO
Alcalá, 237
91 725 18 57
VENTAS
Entrada gratuita / Free entry
Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30 h
Dom, fest y días de festejo / Sun, hols & bullfighting days 10:00-13:00 h

MUSEO TIFLOLÓGICO
La Coruña, 18
91 589 42 19
ESTRECHO
Entrada gratuita / Free entry
Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 10:00-14:00 h
Dom, lun y fest cerrado / Sun, Mon & hols closed

MUSEO DEL TRAJE
Avda. de Juan de Herrera, 2
91 550 47 00
CIUDAD UNIVERSITARIA
Precio / Price 3 € (sáb tarde y dom gratis / free on Sat noon & Sun)
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

PALACIO REAL DE EL PARDO
Manuel Alonso, s/n. El Pardo
91 376 15 00
Precio / Price 9 € (Miér y jue 15:00-18:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 17:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

PALACIO REAL DE MADRID
Bailén, s/n
91 454 88 00
ÓPERA
Precio / Price 11 € (Lun-jue / Mon-Thur 16:00-18:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Mon-Thur 18:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES D E SAN FERNANDO
Alcalá, 13
91 524 08 64
SOL / SEVILLA
Precio / Price 4-8 € (miér gratis / free on Weds)
Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

REAL OBSERVATORIO DE MADRID
Alfonso XII, 3
91 597 95 64
ATOCHA RENFE
Precio / Price 5 €
Vier / Fri 16:30 h
Sáb / Sat 12:00 & 16:30 h
Dom / Sun 12:00 h

REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN
Plaza de la Encarnación, 1
91 454 88 00
ÓPERA
Precio / Price 6 € (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
Lun cerrado / Mon closed

TEMPLO DE DEBOD
Ferraz, 1
91 366 74 15
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Entrada gratuita / Free entry
Mar-vier / Tues-Fri 10:0-14:00 h & 16:00-18:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
Lun cerrado / Mon closed

ESCENARIOS
ON STAGE

RICARDO III

Tras una larga guerra civil, Inglaterra disfruta de un periodo de paz bajo el reinado de Eduardo IV. Ricardo, duque de Gloucester, tras relatar la manera en que se ha producido la ascensión al poder de su hermano, revela sus ambiciosos deseos… Arturo Querejeta, dirigido por Eduardo Vasco, se mete en la piel del protagonista de esta famosa tragedia de Shakespeare.

Following a long civil war, England is enjoying a period of peace under the reign of Edward IV. After recounting the way in which his brother ascended to the throne, Richard, Duke of Gloucester, reveals his ambitious desires. Arturo Querejeta, directed by Eduardo Vasco, portrays the lead character in this famous Shakespearean tragedy.

1 Dic / Dec-15 Ene / Jan
Teatro Español. Sala Principal
Príncipe, 25
91 360 14 80
SEVILLA
Precio / Price 5-22 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h
Dom / Sun 19:00 h
teatroespanol.es

CIRCO PRICE EN NAVIDAD

2 DIC 2016 > 8 ENE 2017

¡UN DELICIOSO Y DIVERTIDO VIAJE DE LA MANO DE ACRÓBATAS, TRAPECISTAS, CLOWNS Y OTRAS FABULOSAS CRIATURAS!

VENTA DE ENTRADAS TEATROCIRCOPRICE.ES
TAQUILLA CIRCO PRICE Y
CASA DE LA PANADERÍA (PLAZA MAYOR)

twitter.com/circoprice
facebook.com/circoprice
Ronda de Atocha 35, Madrid

TEATRO CIRCO PRICE MADRID

Hacemos Navidad

La Fiesta Escénica
CIRCUS SHOWS

priceless cities

teatrocircoprice.es

MADRID

TODO EL TIEMPO DEL MUNDO

Considerada como una de las voces más interesantes del teatro español contemporáneo, Pablo Messiez regresa a las tablas con el estreno absoluto de su última producción como autor y director. *Todo el tiempo del mundo* es una pieza bella y onírica con tintes autobiográficos, que habla sobre el tiempo y los relatos.

Considered one of the most interesting voices in contemporary Spanish theatre, Pablo Messiez returns to the stage with the premiere of his latest production, which he both wrote and directs. *Todo el tiempo del mundo* is a beautiful and dreamlike play with autobiographical overtones which explores time and stories.

Hasta / Until 18 Dic / Dec
Naves del Español. Sala Max Aub
Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI
Precio / Price 15-20 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
teatroespanol.es

La Fura dels Baus firma la puesta en escena de esta ópera de Richard Wagner en la que la lucha entre el bien y el mal, la luz y las tinieblas, es un reflejo de la tormenta interior de un espíritu al que se ha arrebatado la libertad. Una producción de la Opéra National de Lyon, con Pablo Heras-Casado como director musical.

La Fura dels Baus is staging this opera by Richard Wagner where the battle between good and evil, and light and darkness, reflects the internal turmoil of a spirit whose freedom has been snatched away. A production by the Opéra National de Lyon, with Pablo Heras-Casado as musical director.

17 Dic / Dec-3 Ene / Jan
Teatro Real
Plaza de Isabel II, s/n
91 516 06 60
ÓPERA
Precio / Price 82-382 €
Lun-sáb / Mon-Sat 20:00 h
Dom / Sun 18:00 h
www.teatro-real.com

OUR TOWN. NUESTRO PUEBLO

21 Dic / Dec-15 Ene / Jan
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 12-16 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
teatrofernangomez.esmadrid.com

Esta es la historia de un pequeño pueblo norteamericano de principios del siglo XX. Un espectáculo coral en el que todos los personajes son imprescindibles para el desarrollo de la dimensión más profunda de la obra.

It is the story of a small American town in the early 20th century. A musical production whose every character is crucial to the development of the play's deepest dimension.

LA EXTINTA POÉTICA

Hasta / Until 18 Dic / Dec
Teatro Español. Sala Margarita Xirgu
Príncipe, 25
91 360 14 80
SEVILLA
Precio / Price 13,50-18 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
teatroespanol.es

De los estimulantes a los tranquilizantes, de la velocidad a los somníferos. Barbitúricos, *zapping* y gimnasio. Y, en mitad de tanta nada, una pregunta: ¿Qué hace Ofelia en nuestra época? ¿Quién escucha su lamento antes de que se sumerja en la vulgaridad y el tedio?

From stimulants to tranquilisers, from speed to sleeping pills. Barbiturates, channel-hopping and the gym. And, in the midst of so much nothing… a question: What is Ophelia doing in this day and age? Who listens to her cry before falling into ordinariness and tedium?

DANZAD MALDITOS

21 Dic / Dec-15 Ene / Jan
Naves del Español. Sala Max Aub
Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI
Precio / Price 13,50-18 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
teatroespanol.es

En la época de la Gran Depresión, en Estados Unidos se organizaban concursos donde parejas bailaban de manera continuada, día y noche, hasta acabar extenuados. Basada en la película de Sydney Pollack, esta propuesta de Alberto Velasco reproduce aquellos maratones de resistencia.

In the era of the Great Depression, dance marathons were held for couples who danced continuously day and night before finishing exhausted. Based on Sydney Pollack's film *They Shoot Horse, Don't They?*, this production by Alberto Velasco recreates these endurance tests.

TARTUFO, EL IMPOSTOR

Hasta / Until 11 Dic / Dec
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 12-16
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
teatrofernangomez.esmadrid.com

Escrita en el siglo XVII por Molière, *Tartufo*, una de las obras mayores de la literatura dramática universal, es la referencia teatral sobre la falsa devoción y la hipocresía. La versión de Pedro Villora que protagoniza Rubén Ochandiano pretende trasladar la historia clásica al día de hoy.

Written in the 17th century by Molière, *Tartuffe* is one of the greatest theatrical comedies ever written and a benchmark of false piety and hypocrisy. Starring Rubén Ochandiano, this Spanish adaptation by Pedro Villora gives the classic play a modern twist.

DON QUIJOTE

6-22 Dic / Dec
Teatro de la Zarzuela
Jovellanos, 4
91 524 54 00
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Precio / Price 9-40 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h
Dom / Sun 18:00 h
www.entradasinaem.es

Ballet clásico en tres actos a cargo de la Compañía Nacional de Danza que dirige José Carlos Martínez. El coreógrafo aporta un matiz poético al personaje de Don Quijote y a su búsqueda del amor perfecto encarnado en Dulcinea.

Classical three-act ballet performed by Spain's National Dance Company, which is directed by José Carlos Martínez. The choreographer gives a poetic nuance to the character of Don Quixote and his search for perfect love, embodied by Dulcinea.

LA NOCHE DE LAS TRÍBADAS

El Pavón Teatro Kamikaze. El Ambigú
Embajadores, 9
91 528 28 19
EMBAJADORES / LA LATINA
Precio / Price 15-24 €
teatrokamikaze.com

Teatro Dagmar, 1889. El célebre escritor August Strindberg ha decidido llevar a escena su último texto dramático interpretado por Siri, su mujer, con la que se encuentra en pleno proceso de divorcio. Una obra de Per Olov Enquist versionada y dirigida por Miguel del Arco.

Dagmar Theatre, 1889. Famous writer August Strindberg has decided to stage his latest play, in which his wife Siri will act. The two are in the midst of a divorce. This Spanish version of Per Olov Enquist's *The Night of the Tribades* is adapted and directed by Miguel del Arco.

EL PÚBLICO

Hasta / Until 18 Dic / Dec
Teatro de La Abadía
Fernández de los Ríos, 42
91 448 11 81
QUEVEDO
Precio / Price 19-24 €
Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h
Sáb / Sat 18:30
Dom / Sun 19:30 h
teatroabadia.com

Si *Poeta en Nueva York* representa un punto de inflexión en la poesía de Federico García Lorca, *El público* marca un cambio de rumbo en su escritura teatral. Esta obra plantea una oportunidad para descubrir un Lorca apasionante y diferente. Con Irene Escolar.

If *Poet in New York* represented a turning point in Federico García Lorca's poetry, *The Public* marked a change of direction in his playwriting. This piece offers audiences a chance to discover a passionate and different Lorca. Starring Irene Escolar.

THE HOLE ZERO

Teatro Calderón
Atocha, 18
91 542 97 47
SOL / ANTÓN MARTÍN
Precio / Price 20-62 €
Jue / Thur & 5, 6 & 14 Dic / Dec 20:30 h
Vier-sáb / Fri-Sat 19:30 & 22:30 h
Dom / Sun 19:30 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

The Hole Zero es precuela de los exitosos *The Hole* y *The Hole 2*, el origen de ese universo mezcla de circo, burlesque, cabaré, música y humor de una forma muy diferente a los anteriores espectáculos. Pura diversión

The Hole Zero is the prequel to the hits *The Hole* and *The Hole 2*, exploring the origin of this universe and blending circus, burlesque, cabaret, music and humour in a manner very different to that of earlier productions. Pure entertainment.

LA VELOCIDAD DEL OTOÑO

Teatro Bellas Artes
Marqués de Casa Riera, 2
91 532 44 37
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Precio / Price 19-24 €
Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h
Sáb-dom / Sat-Sun & 6, 9, 13 & 26 Dic / Dec 19:00 h
www.teatrobellasartes.es

Alejandra, una artista de 79 años de edad, se enfrenta a su familia por el lugar donde va a pasar el resto de los años que le quedan de vida. Una obra mordaz, divertida y profundamente conmovedora, con Lola Herrera y Juanjo Artero.

Alejandra, a 79-year-old artist, fights with her family over where she will spend the remaining years of her life. A scathing, entertaining and profoundly moving play starring Lola Herrera and Juanjo Artero.

AIRE

23 Dic / Dec-8 Ene / Jan
Teatros del Canal
Cea Bermúdez, 1
91 308 99 50 / 99
CANAL
Precio / Price 8-18 €
Mar-dom / Tues-Sun 12:30 & 17:00 h
23 Dic / Dec 17:00 h
entradas.teatroscanal.com

A través de la música, la percusión y los efectos sonoros se desgrana en clave de humor la historia de cinco personajes que se comunican con música y sonidos que obtienen de más de 150 elementos, entre instrumentos de juguete y objetos. Un espectáculo de Paco Mir y Emilio Aragón.

Music, percussion and sound effects are used in a humorous tone, gradually revealing the story of five characters who communicate with music and sounds that are produced by over 150 elements, including toy instruments and other objects. A production by Paco Mir and Emilio Aragón.

EL MAGO POP. LA GRAN ILUSIÓN

Hasta / Until 8 Ene / Jan
Teatro Rialto
Gran Vía, 54
91 083 95 00
CALLAO / SANTO DOMINGO
Precio / Price 17,59-45,37 €
Miér-vier / Weds-Fri & 20 Dic / Dec 20:30 h
Sáb / Sat & 6, 8, 23 & 30 Dic / Dec 17:30 & 20:30 h; Dom / Sun 17:00 & 19:30 h; 27-29 Dic / Dec 18:00 & 21:00 h; 31 Dic / Dec 23:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Tras dos temporadas de éxito arrollador, Antonio Díaz regresa a los escenarios para representar por última vez en Madrid este espectáculo, que combina humor, una excelente técnica en manipulación de objetos y una magia original e impactante que el artista comunica a través del absurdo.

Following two incredibly successful seasons, Antonio Díaz brings his show back to Madrid's stages for its final run. The show combines humour with masterful object handling technique and an original and arresting magic which the artist communicates by means of the absurd.

PÁNCREAS

Hasta / Until 15 Ene / Jan
Teatro Amaya
Paseo del General Martínez Campos, 9
91 435 68 35
IGLESIA
Precio / Price 17,59-27,65 €
Miér-vier / Weds-Fri & 5-6 Dic / Dec 20:00 h
Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h
Dom / Sun 19:00 h;
902 48 84 88 / www.entradas.com

Tres amigos. El primero necesita un trasplante de páncreas. El segundo tiene previsto suicidarse en un futuro no muy lejano. El tercero les junta para plantear al segundo que se suicide ya y done al primero su páncreas. Una tragicomedia con Fernando Cayo, Alfonso Lara y José Pedro Carrión.

Three friends. The first needs a pancreas transplant. The second plans to commit suicide in the near future. The third gets them all together to propose that the second commits suicide now and donates his pancreas to the first. A tragicomedy with Fernando Cayo, Alfonso Lara and José Pedro Carrión.

NAVIDAD EN CASA DE LOS CUPIELLO

Hasta / Until 8 Ene / Jan
Teatro María Guerrero
Tamayo y Baus, 4
91 310 29 49
COLÓN / BANCO DE ESPAÑA
Precio / Price 6-25 €
Mar-sáb / Tues-Sat 18:30 h
Dom / Sun 17:30 h
www.entradasinaem.es

La fiesta de Navidad es la excusa de esta comedia en la que, como en todo el teatro de Eduardo De Filippo, realidad e ilusión, tradición y memoria, conflicto social y conflicto personal, se entrelazan y difuminan las finísimas líneas que existen entre el teatro y la vida, lo real y la ficción.

The Christmas holidays are the pretext used by this comedy which, like all of Eduardo De Filippo's theatrical productions, weaves reality and illusion, tradition and memory, and social and personal conflict together, blurring the fine lines between theatre and life, truth and fiction.

TOC TOC

Teatro Príncipe
Tres Cruces, 8
91 531 85 14
GRAN VÍA
Precio desde / Price from 15 €
Mar-jue / Tues-Thur & 5 Dic / Dec 20:30 h
Vier-sáb / Fri-Sat & 4 Dic / Dec 20:00 & 22:30 h. Dom / Sun & 26 Dic / Dec 19:00 h; 2 & 30 Dic / Dec 20:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Seis personajes con Trastornos Obsesivos Compulsivos (TOC) se conocen en la sala de un afamado psiquiatra con el fin de solucionar sus problemas. Las consecuencias serán muy divertidas… e imprevisibles. Octava temporada en Madrid.

Six people with obsessive-compulsive disorder (OCD) meet at the clinic of a renowned psychiatrist in order to solve their problems. The consequences will be very entertaining… and unpredictable. Eighth season in Madrid.

COPPÉLIA

27 Dic / Dec-1 Ene / Jan
Teatros del Canal
Cea Bermúdez, 1
91 308 99 50 / 99
CANAL
Precio / Price 26-46 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h
Dom / Sun 18:00 h
entradas.teatroscanal.com

El Ballet Nacional de Sodre-Uruguay pone en escena *El Mesías*, de Mauricio Wainrot. Esta versión de Enrique Martínez, dirigida por Julio Bocca, tiene mucho de teatro, por lo que requiere de la capacidad histriónica de los bailarines además de su exigencia técnica.

The SODRE National Ballet of Uruguay performs Mauricio Wainrot's *Messiah*. This adaptation by Enrique Martínez, directed by Julio Bocca, has a strong theatrical component which draws on the dancers' dramatic abilities as well as their technical skill.

EL PERRO DEL HORTELANO

Hasta / Until 22 Dic / Dec
Teatro de la Comedia
Príncipe, 14
91 532 79 27
SEVILLA / SOL
Precio / Price 4-24 €
Mar y dom / Tues & Sun 19:00 h
Miér-sáb / Weds-Sat 20:00 h
www.entradasinaem.es

Una de las comedias más conocidas y estudiadas de Lope de Vega, de ambiente palatino y aroma *bandelliano*, que fue muy pronto traducida a varios idiomas y pasó a formar parte del repertorio europeo. Todo un clásico que nunca pasa de moda.

One of the most well-known and studied of all of Lope de Vega's comedies. Set in the Court and with a Bandellian feel about it, this play was soon translated into several languages and became part of the European repertoire. A real classic that never gets old.

LA COCINA

18 Nov-30 Dic / Dec
Teatro Valle-Inclán
Valencia, 1
91 505 88 01
LAVAPIÉS / EMBAJADORES
Precio / Price 6-25 €
Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
Dom / Sun 19:30 h
www.entradasinaem.es

Arnold Wesker plantea una metáfora del mundo en que vivimos, mezclando nacionalidades, razas y culturas y obligándoles a sobrevivir en torno al epicentro creativo de un restaurante. Sergio Peris-Mencheta dirige un gran elenco de actores. Entre ellos, Silvia Abascal, Roberto Álvarez, Ricardo Gómez y Alejo Sauras.

Arnold Wesker offers a metaphor of the world we live in, mixing different nationalities, races and cultures together and forcing them to survive in the creative epicentre of a restaurant. Sergio Peris-Mencheta directs an impressive cast of actors including Silvia Abascal, Roberto Álvarez, Ricardo Gómez and Alejo Sauras.

MÁRMOL

Hasta / Until 30 Dic / Dec
Teatro Valle-Inclán
Valencia, 1
91 505 88 01
LAVAPIÉS / EMBAJADORES
Precio / Price 25 €
Mar-sáb / Tues-Sat 19:00 h
Dom / Sun 18:00 h
www.entradasinaem.es

Hay días en que uno echa la vista atrás y ve el camino que ha recorrido. Revisa las elecciones que hizo, también lo que ocurrió porque en realidad en aquella ocasión no llegó a decidir nada. Y así llega hasta hoy, al lugar en el que estamos… Con Pepe Viyuela.

There are days when one looks back at the path taken, going over decisions that were made and what happened when, on a particular occasion, nothing was actually decided. And so on and so forth until we get to today, to the place we're at now. Starring Pepe Viyuela.

ZAMBOMBA FLAMENCA

19-30 Dic / Dec
Teatro La Latina
Plaza de la Cebada, 2
91 365 28 35
LA LATINA
Precio / Price 18-53 €
19-22 Dic / Dec 20:30 h
26-30 Dic / Dec 22:30 h
23 Dic / Dec 20:30 & 23:00 h
www.teatrolalatina.com

El cante y baile se unen en un espectáculo en el que dieciséis artistas inundan el escenario con su arte para transformarlo en un auténtico patio andaluz donde se celebra la Navidad al más puro estilo flamenco.

Song and dance come together in a show that sees sixteen artists flood the stage with their art, transforming it into a veritable Andalusian courtyard where Christmas is celebrated in pure flamenco style.

AIRES DE ZARZUELA

4, 6, 8, 11 & 18 Dic / Dec
Teatro de la Luz Philips Gran Vía
Gran Vía, 66
91 541 55 69
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
Precio / Price 20-25 €
12:30 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Un recorrido por algunos de los mejores momentos musicales del gran género lírico español. Romanzas, dúos y danza, nos acercan los aromas de aquellos recuerdos y amores que reviven gracias a compositores como Chueca, Sorozábal, Chapí o Bretón.

An overview of some of the great Spanish lyric genre's finest musical moments. Romances, duets and dance bring us the essence of memories and loves that are brought to life by composers including Chueca, Sorozábal, Chapí and Bretón.

TIEMPO

12 Dic / Dec-28 Mar
Teatro Cofidis Alcázar
Alcalá, 20
91 532 06 16
SEVILLA
Precio desde / Price from 20 €
Lun / Mon 20:30 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

¿Qué harías si te quedaran 90 minutos de vida? Una hora y media de la más auténtica y plena libertad que nunca podrá gozar un ser humano. Se abre el telón y empieza la cuenta atrás… Con Jorge Sanz.

What would you do if you had 90 minutes left to live? An hour and a half of the truest and fullest freedom a human being could ever enjoy. The curtain rises and the countdown begins. Starring Jorge Sanz.

EL SECUESTRO

Teatro Fígaro
Doctor Cortezo, 5
91 360 08 29
TIRSO DE MOLINA
Precio / Price 18-24 €
Vier / Fri 22:00 & 23:45 h; 5-6, 12, 19 & 27 Dic / Dec 20:30 h
Sáb / Sat 22:30 h; Dom / Sun 20:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Paco es un carnicero al que están a punto de cerrarle el mercado donde lleva trabajando toda su vida. Desesperado, decide secuestrar al hijo del ministro de cuyo voto depende el cierre. Con Jorge Roelas y Leo Rivera.

Paco is a butcher and the market where he has worked his whole life is about to be closed. In an act of desperation he decides to kidnap the son of the minister who will cast the deciding vote. Starring Jorge Roelas and Leo Rivera.

THE FUNAMVIOLISTAS

Hasta / Until 8 Ene / Jan
Teatros Luchana
Luchana, 38
91 737 76 84
BILBAO
Precio desde / Price from 18 €
Vier-sáb / Fri-Sat 20:00 h
Dom / Sun 19:30 h
teatrosluchana. es

El trío femenino The Funamviolistas regresa a Madrid con su original, innovador y multipremiado espectáculo, que fusiona el sonido del violín, de la viola y del contrabajo con danza, canto, humor y teatro gestual.

The female trio The Funamviolistas return to Madrid with an original, innovative and multi-award-winning show that blends the sound of the violin, viola and double bass with dance, song, humour and gestural theatre.

5 Y ACCIÓN

Hasta / Until 15 Ene / Jan
Teatro Reina Victoria
Carrera de San Jerónimo, 24
91 369 22 88
SEVILLA
Precio / Price 22-28 €
Miér-vier / Weds-Fri 20:00 h
Sáb-dom / Tues-Sun 19:00 h
6 Dic / Dec 19:30 h; 7 Dic / Dec 21:15 h
www.elteatroreinavictoria.com

Una joven e inocente presentadora del tiempo, el presidente de un canal de televisión, un mediocre aspirante a director de cine… Esta temporada la película del año se ve en el teatro. Con Marta Hazas, Javier Veiga y Carlos Sobera.

An innocent young weathergirl, the president of a TV station, a mediocre aspiring film director. This season you can watch the film of the year at the theatre. Starring Marta Hazas, Javier Veiga and Carlos Sobera.

OFF MADRID

ALARDE DE TONADILLA

Teatro Tribueñe
Sancho Dávila, 31
91 242 77 27
MANUEL BECERRA / LAS VENTAS
Precio / Price 15-18 €
Dom / Sun 19:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Teatro musical español que ahonda en las raíces del arte popular. Un recorrido por los cantes y bailes de la geografía española desde el siglo XV hasta nuestros días. Con un profundo conocimiento histórico y un brillante sentido del humor.

Spanish musical theatre which delves into the roots of folk art, offering a journey through the songs and dances of Spain from the 15th century to the present, with in-depth historical knowledge and a brilliant sense of humour.

EMILIA

1, 2, 4, 14 & 22 Dic / Dec
Teatro del Barrio
Zurita, 20
91 084 36 92
LAVAPIÉS / ANTÓN MARTÍN
Precio / Price 14 -16 €
teatrodelbarrio.com

El principal *leitmotiv* de esta obra es contar la lucha de una mujer que, en las postrimerías del siglo XIX, se empecina en ser ella misma, es decir, en conducirse de acuerdo con sus deseos y voluntad de escribir y participar en la vida pública.

The main leitmotif in this play is the struggle of a woman who, in the late 19th century, insists on being herself, acting on her desires and will to write and participate in public life.

MIEDO O SOLTAR

El umbral de la primavera
Primavera, 11
605 849 867
LAVAPIÉS
Precio / Price 12-14 €
Jue / Thur 21:00 h
elumbraldeprimavera.com

El primer miedo es el miedo a nuestra propia historia. Las raíces que conforman nuestra referencia para vivir. ¿Cómo permanecer a salvo con ellas? Hablemos de las despedidas, de la dificultad de soltar las raíces que te atan a tu historia. Del miedo que produce, a veces, tu propio relato.

Our primary fear is the fear of our own history. The roots that form our reference point for living. How do we stay safe with these in place? Let's talk about farewells, about the difficulty of letting go of the roots that tie you to your history. About the fear that is sometimes produced by your own tale.

PARA NENAS NEGRAS QUE HAN CONSIDERADO EL SUICIDIO CUANDO EL ARCOIRIS ES SUFICIENTE

7, 14 & 21 Dic / Dec
Nave 73
Palos de la Frontera, 5
91 704 95 83
EMBAJADORES / PALOS DE LA FRONTERA
20:30 h
nave73.es

Con música, baile y poesía, el drama gira en torno a la historia de siete mujeres afroamericanas que comparten su viaje hacia el autoconocimiento y el autorrespeto.

This play, accompanied by music, dance and poetry, revolves around the story of seven Afro-American women sharing a journey towards self-discovery and self-respect.

MAMBO

El Montacargas
Antillón, 19
91 526 11 73
PUERTA DEL ÁNGEL
Precio / Price 10 €
Vier-sáb / Fri-Sat 21:00 h
www.teatroelmontacargas.com

Mambo es la historia de dos personajes: Él y Ella. Ambos personajes han salido de sendas relaciones de pareja por causa de una traición y surge ahora la necesidad de enfrentarse al mundo en solitario después de la ruptura.

Mambo is the story of two characters: Él (Him) and Ella (Her). Both of them have come out of romantic relationships that ended in betrayal and must now face the world alone after their breakups.

HOY ES FIESTA

4, 11 & 18 Dic / Dec
Bululú 2120
Canarias, 16
91 360 01 93
PALOS DE LA FRONTERA
Precio / Price 9-11 €
20:00 h
teatro.bululu2120.com

Tragicomedia con la que Antonio Buero Vallejo, su autor, observa los afanes e ilusiones de una humilde comunidad de vecinos de Madrid en los años 50 del siglo XX. Una obra sobre la importancia del perdón, que nos recuerda que nunca es demasiado tarde.

This tragicomedy by Antonio Buero Vallejo follows the hopes and endeavours of a working class neighbourhood in 1950s Madrid. A play about the importance of forgiveness, reminding us that it's never too late.

EL REY LEÓN

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de 80 millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena hace de este espectáculo uno de los mayores atractivos de la ciudad. ¡Sólo en Madrid!

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over 80 million people have seen it worldwide. This amazing show is one of city's top attractions. Only in Madrid!

Teatro Lope de Vega
Gran Vía, 57
91 547 20 11
SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA
Precio desde / Price from 24 €
Mar-jue / Tues-Thur & 5 Dic / Dec 20:30 h
Vier-sáb / Fri-Sat & 25 Dic / Dec 18:00 & 22:00 h
Dom / Sun & 6 Dic / Dec 18:00 h
4, 8, 26 & 29 Dic / Dec 16:00 & 20:00 h
20 Dic / Dec 16:30 & 20:30 h
a30 Dic / Dec 18:00 & 22:00 h; 31 Dic / Dec 22:30 h
www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php

MADRID City Tour

www.madrid.city-tour.com

SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE
HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.

INFORMACIÓN Y VENTAS: centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, en los propios autobuses y en www.madrid.city-tour.com

SALES & INFORMATION: MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, on our buses and at www.madrid.city-tour.com

14 IDIOMAS. AURICULARES INDIVIDUALES | 14 LANGUAGES. INDIVIDUAL HEADPHONES

¡MADRID!

GRUPO JULIÁ

ALSA

DON JUAN. UN MUSICAL A SANGRE Y FUEGO

Teatro de la Luz Philips Gran Vía
Gran Vía, 66
91 541 55 69
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
Precio / Price 19-89 €
Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h
Sáb / Sat & 23 Dic / Dec 18:00 & 21:30 h
Dom / Sun & 6 & 8 Dic / Dec 18:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Por primera vez en la historia el legendario Don Juan Tenorio de José Zorrilla se convierte en protagonista de un musical al más puro estilo Broadway. La Gran Vía acoge el estreno mundial de este sorprendente espectáculo, con efectos de magia y música inédita.

For the first time in history, José Zorrilla's legendary Don Juan Tenorio becomes the star of a Broadway-style musical. Madrid's Gran Vía hosts the musical premiere of this surprising show featuring magic effects and unreleased music.

DIRTY DANCING

1 Dic / Dec-15 Ene / Jan
Nuevo Teatro Alcalá
Jorge Juan, 62
91 435 34 03
GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA
Precio / Price 23,06-83,24 €
Mar-jue / Tues-Thur & 25-26 Dic / Dec 20:30 h; Vier / Fri 18:00 & 22:00 h & 7 Dic / Dec; 4 Dic / Dec 22:00 h; 8, 11 & 17-18 Dic / Dec 18:00 h; 31 Dic / Dec 22:30 h
dirty-dancing.es

El clásico del cine, ahora en teatro. Lleno de pasión y romance, con música que hará subir el ritmo del corazón y bailes sensuales, este musical que ha batido récords por todo el mundo llega ahora a España, con una producción totalmente nueva.

The classic film takes to the stage. Full of passion and romance and featuring music that will get your heart pumping and sizzling dances, this musical that has broken records all around the world arrives in Spain with a completely new production.

THE PRIMITALS

Hasta / Until 30 Dic / Dec
Teatro Alfil
Pez, 10
91 521 45 41
NOVICIADO
Precio / Price 16-20 €
teatroalfil.es

Yllana y los Primital Bros unen sus fuerzas (y su talento) para sorprender con esta divertida comedia musical a capela protagonizada por seres de otra época. ¡De mucho más atrás en el tiempo de lo que alguien pueda imaginar!

Yllana and the Primital Bros join forces (and talent) to surprise audiences with this entertaining a cappella musical comedy starring beings from another era that's much farther back in time than anyone could ever imagine!

MENOPAUSE, EL MUSICAL DE BROADWAY

Hasta / Until 18 Dic / Dec
Teatro Arlequín Gran Vía
San Bernardo, 5
91 547 0430
SANTO DOMINGO
Precio / Price 25-30 €
Mar-sáb / Tues-Sat & 15 Dic / Dec 19:00 h
Dom / Sun 18:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Basado en los éxitos musicales de los 60, 70 y 80 y ambientado en unos grandes almacenes, este musical cuenta la historia de cuatro mujeres con "aparentemente" nada en común. Con Marta Valverde y Belinda Washington.

Based on hit songs from the 60s, 70s and 80s and set in a department store, this musical tells the story of four women who seemingly have nothing in common. Starring Marta Valverde and Belinda Washington.

LA LLAMADA

Teatro Lara. Sala Cándido Lara
Corredera Baja de San Pablo, 15
91 523 90 27
TRIBUNAL / CALLAO
Precio / Price 7-21 €
Vier / Fri & 25 Dic / Dec 22:30 h
Sáb / Sat & 5, 7 Dic / Dec 23:30 h
Dom / Sun & 6 & 26 Dic / Dec 20:30 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor.

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood, about friendship, awakening, the right to change, and how to go your own way and be yourself. But above all, it's an ode to the magic of first love.

GOODBYE ESPAÑA, EL MUSICAL

13 & 20 Dic / Dec
Teatro Fígaro
Doctor Cortezo, 5
91 360 08 29
TIRSO DE MOLINA
Mar / Tues 20:30 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

El musical de nuestra historia que ha triunfado en Londres. El amor en tiempos de guerra. *Goodbye España* nos habla de la vida de Sam, un joven inglés que decide venirse a España como voluntario para combatir en la Guerra Civil.

The musical about Spain's history that triumphed in London. Love in the time of war. *Goodbye España* tells of the life of Sam, a young Englishman who decides to travel to Spain as a volunteer to fight in the Civil War.

Naves del Español
MATADERO

MATADERO
MADRID

TEMPORADA 2016 - 17

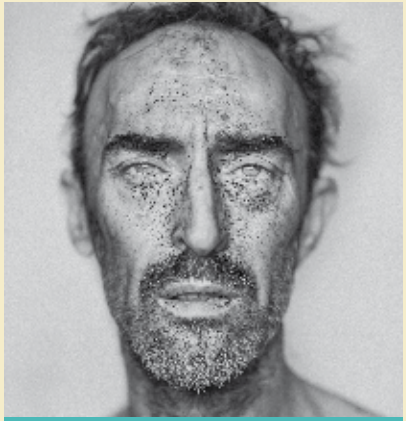
Síguenos en

SALA MAX AUB

TODO EL TIEMPO DEL MUNDO

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN
PABLO MESSIEZ

24 NOV - 18 DIC



SALA MAX AUB

DANZAD MALDITOS

TEXTOS *FÉLIX ESTAIRE*

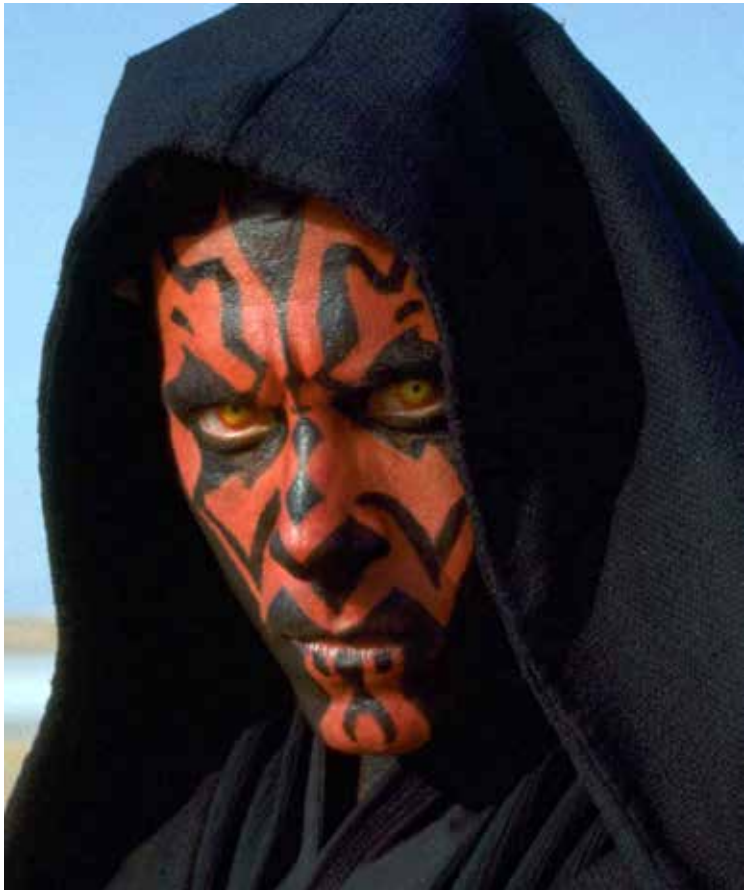
DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN
ALBERTO VELASCO

21 DIC - 15 ENE

El **Salón Internacional del Tebeo de Madrid** celebra su 19ª edición convertido en punto de encuentro de aficionados al cómic. Una cita indispensable para los amantes del noveno arte y referente de la cultura pop en España, donde no solo habrá contenidos sobre cómic. También habrá cine, videojuegos, música, exposiciones, concursos de cosplay… y muchas actividades más. Como es habitual, los autores nacionales e internacionales más destacados del panorama actual participarán en el salón, que contará con un área de jóvenes artistas y con la presencia del actor escocés Ray Park, conocido por su papel de Darth Maul en *Star Wars: Episodio I, La Amenaza Fantasma*.

Now in its 19th edition, **Madrid's International Comic Fair** has become a meeting place for fans of comics, a must for lovers of the ninth art and a benchmark for pop culture in Spain. This time round comic content will be joined by film, video games, music, exhibitions, cosplay competitions and many more activities. As usual, top national and international names on today's scene will be taking part in the event, which will feature an area for young artists as well as the presence of Scottish actor Ray Park, best known for playing Darth Maul in *Star Wars: Episode I, The Phantom Menace*.

3-4 Dic / Dec
Feria de Madrid
902 22 15 15
CAMPO DE LAS NACIONES
Precio / Price 15-48



FERIA MERCADO DE ARTESANÍA

10 Dic / Dec-5 Ene / Jan
Plaza de España
PLAZA DE ESPAÑA
Entrada gratuita / Free entry
Lun-dom/ Mon-Sun 11:00-21:00 h
24 & 31 Dic / Dec 11:00-15:00 h
Cerrado / Closed 25 Dic / Dec & 1 Ene / Jan

Un lugar perfecto para realizar las compras de Navidad. Organizado por la Comunidad de Madrid, este tradicional mercado ofrece originales productos, desde ropa a objetos de decoración y juguetes, todos fabricados por artesanos de la región y del resto de España.

The perfect place to do your Christmas shopping. Organised by the Region of Madrid, this traditional market offers original goods. It has everything from clothes to decorations and toys, all of which are made by craftsmen from the region and other parts of Spain.

MADRID PRODUCTORES REGIONAL FOOD MARKET

10-11 Dic / Dec
Matadero Madrid
Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI
Sáb / Sat 11:00-19:00 h
Domi / Sun 11:00-17:00 h

Este mercado gastronómico es el mayor espacio de exposición, venta y degustación de productos de alimentación artesanos y ecológicos de la Comunidad de Madrid. Un lugar para aprender buenos hábitos alimentarios.

This food market th is the largest exhibition, sale and tasting space devoted to artisan and organic food products from the Region of Madrid. A place where you can learn healthy food habits.

ILUSTRÍSIMA

15-18 Dic / Dec
Museo ABC de Dibujo e Ilustración
Amaniel, 29-31
NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
Entrada gratuita / Free entry
Jue / Thur 17:00-21:00 h
Vier-sáb / Fri-Sat 11:00-21:00 h; Dom / Sun 11:00-19:00 h

Ilustrísima es el salón del dibujo y la ilustración del Museo ABC. Una plataforma donde reconocidos creadores que trabajan habitualmente en estas dos disciplinas, exponen y venden su trabajo, al tiempo que interactúan con los coleccionistas y el público general.

Ilustrísima is the ABC Museum's drawing and illustration fair, a platform where renowned creators who habitually work in these two disciplines exhibit and sell their work while also interacting with collectors and the general public.

MADRID EN DANZA

Hasta / Until 8 Dic / Dec
www.madrid.org/madridendanza

La Comunidad de Madrid vuelve a convertirse en ese gran escenario para la danza en el que convivirán la creación contemporánea más reciente con la recuperación de nuestro patrimonio, gracias a la participación de importantes compañías nacionales e internacionales. La sede principal en la ciudad será, una vez más, los Teatros del Canal (Cea Bermúdez, 1).

Once again the Region of Madrid will act as an enormous dance stage, hosting the latest in contemporary creation but also furthering the recovery of our cultural heritage, made possible by the participation of important national and international companies. Teatros del Canal (Cea Bermúdez, 1) returns as the festival's main venue.

JUVENALIA

6-11 Dic / Dec
Feria de Madrid
902 22 15 15
CAMPO DE LAS NACIONES

El Salón del Ocio Infantil y Juvenil tiene la vocación de ser un encuentro para disfrutar en familia. Todos sus contenidos son pedagógicos y contribuyen al desarrollo intelectual, afectivo y social de los participantes, que podrán disfrutar de teatro, talleres de robótica, deportes… y muchas actividades.

The Children's and Youth Leisure Fair was designed to be a gathering place for family fun. All of its content is educational and contributes towards the intellectual, emotional and social development of participants, who can enjoy theatre, robotics workshops, sport and a whole host of activities.

GAMERGY

16-18 Dic / Dec
Feria de Madrid
902 22 15 15
CAMPO DE LAS NACIONES

Gamergy es el evento *gamer* más grande de España. En su cuarta edición, el salón estará compuesto por diferentes mundos enfocados a los juegos y a las comunidades *on line*. Habrá un sinfín de actividades e impresionantes finales

Gamergy is Spain's largest gamer event. Now in its forth edition, the fair will consist of various different worlds devoted to games and online communities. The event will feature countless activities and incredible tournament finals.

CRYSTAL FIGHTERS

11 Dic / Dec
WiZink Center
Avda. de Felipe II, s/n
91 444 99 49
O'DONELL / GOYA
Precio / Price 35 €
21:30 h
www.barclaycardcenter.es

Los británicos Crystal Fighters presentan en Madrid los temas de su último trabajo, que sucede a un *Cave Rave* que en 2013 los elevó a los altares del pop macrofestivo, tras los coqueteos más tribales de su debut, *Star Of Love*.

British outfit Crystal Fighters are coming to Madrid to perform tracks from their latest album, successor to 2013's *Cave Rave*, which catapulted them into the festival-scene pop spotlight, as the follow-up to the more tribal sounds of their debut release *Star of Love*.

FILM SYMPHONY ORCHESTRA TOUR 2016

28 Dic / Dec
Auditorio Nacional
Príncipe de Vergara, 146
91 337 01 40
CRUZ DEL RAYO
Precio / Price 25-55 €
22:30 h
www.entradasinaem.es

La orquesta sinfónica pionera en giras de conciertos de Música de Cine vuelve al Auditorio en el marco de su nueva gira. Sonarán por primera vez en España títulos como, *Star Wars VII: El despertar de la fuerza* o *Los Odiosos 8*, así como magníficos títulos de películas como *Cinema Paradiso, La Lista de Schindler* o *Psicosis*.

The symphony orchestra who leads the way in film music concert tours returns to the Auditorium as part of its latest tour. Scores from *Star Wars Episode VII: The Force Awakens* and *The Hateful Eight* will be played for the first time in Spain, in addition to magnificent songs from films like *Cinema Paradiso, Schindler's List* and *Psycho*.

ARA MALIKIAN

28 Dic / Dec
Teatro Real
Plaza de Isabel II, s/n
91 516 06 60
ÓPERA
Precio / Price 52-125 €
20:00 h
www.teatro-real.com

Esta es la historia de un violín que nació en Módena y viajó hasta Líbano para encontrarse con un pequeño Ara de tres años, al que su padre, también violinista, enseñó a tocar, y del que ya nunca se separaría. De él sale música clásica, pero también pop y rock.

This is the story of a violin born in Modena which travelled to Lebanon to meet a young, three-year-old Ara, which his father –who was also a violinist– taught him to play and which from that day forward he was never without. The sounds emitted by this violin include classical music but also pop and rock.

QUIQUE GONZÁLEZ

29 Dic / Dec
WiZink Center
Avda. de Felipe II, s/n
91 444 99 49
O'DONELL / GOYA
Precio / Price 28 €
21:30 h
www.barclaycardcenter.es

Me matas si me necesitas es el título del último trabajo de Quique González, cuyos temas volverán a sonar en Madrid tras varios meses de gira por toda España. Junto a él, Los Detectives, esa estupenda banda de músicos con la que tan bien ha congeniado.

Me matas si me necesitas is the title of Quique González's latest album. His songs will ring out in Madrid once again after several months spent touring all over Spain. He will be joined by Los Detectives, a wonderful band of musicians with which he has such great chemistry.

Madrid card

Tarjeta turística oficial *Official tourist card*

experience

Disfruta la experiencia de descubrir Madrid

Enjoy the experience of discovering Madrid

Incluye Includes:

Museo del Prado, Museo Reina Sofía, Palacio Real, Museo Thyssen-Bornemisza, Museo de Cera, The Wax Museum...

Tour Real Madrid, Teleférico, Plaza de Toros...
Real Madrid Tour, Cable Car, Bullring guided tour...

Hasta un 30% de descuento en restaurantes, compras, espectáculos... Up to 30% off in restaurants, shops, shows...

ACCESO PREFERENTE
PRIORITY ACCESS
Evita las colas No queues

neoturismo

Real Casa de la Moneda
Fábrica Nacional de Moneda y Timbre

madridcard.com

VENTA SALES

Centro de Turismo Plaza Mayor *Plaza Mayor Tourist Center*
(Plaza Mayor, 27) Abierto todos los días Open every day: **9:30 - 20:30h**

esmadrid.com

¡MADRID!

JAZZ

CAFÉ CENTRAL

✉ Plaza del Ángel, 10
☎ 91 369 41 43
SOL / ANTÓN MARTÍN
cafecentralmadrid.com

CAFÉ JAZZ POPULART

✉ Huertas, 22
☎ 91 429 84 07
SEVILLA / ANTÓN MARTÍN
populart.es

CLAMORES

✉ Alburquerque, 14
☎ 91 445 54 80
BILBAO
salaclamores.es

EL DESPERTAR

✉ Torrecilla del Leal, 18
☎ 91 530 80 95
ANTÓN MARTÍN
cafeeldespertar.com

EL JUNCO

✉ Plaza de Santa Bárbara, 10
☎ 91 319 20 81
ALONSO MARTÍNEZ
eljunco.com

TEMPO CLUB

✉ Duque de Osuna, 8
☎ 91 547 75 18
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
tempoclub.net

BOGUI JAZZ

✉ Barquillo, 29
☎ 91 521 15 68
CHUECA
bogui.es

FLAMENCO

CORRAL DE LA MORERÍA

✉ Morería, 17
☎ 91 365 84 46
ÓPERA
corraldelamoreria.com

LAS TABLAS

✉ Plaza de España, 9
☎ 91 542 05 20
PLAZA DE ESPAÑA
lastablasmadrid.com

CASA PATAS

✉ Cañizares, 10
☎ 91 369 04 96
ANTÓN MARTÍN / TIRSO DE MOLINA
casapatas.com

LAS CARBONERAS

✉ Conde de Miranda, 1
☎ 91 542 86 77
ÓPERA / SOL
tablaolascarboneras.com

CARDAMOMO

✉ Echegaray, 15
☎ 91 805 10 38
SEVILLA
cardamomo.es

CAFÉ DE CHINITAS

✉ Torija, 7
☎ 91 559 51 35
SANTO DOMINGO
chinitas.com

TORRES BERMEJAS

✉ Mesonero Romanos, 11
☎ 91 532 33 22
CALLAO
torresbermejas.com

VILLA ROSA

✉ Plaza de Santa Ana, 15
☎ 91 521 36 89
SEVILLA
tablaoflamencovillarosa.com

OTRAS MÚSICAS OTHER STYLES

BARCO

✉ Barco, 34
☎ 91 531 77 54
TRIBUNAL
barcobar.com

BARRACUDAS

✉ Brescia, 19
☎ 693 75 70 61
PARQUE DE LAS AVENIDAS
barracudasrockbar.com

BÚHO REAL

✉ Regueros, 5
☎ 91 308 48 51
CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ
buhoreal.com

CAFÉ LA PALMA

✉ La Palma, 62
☎ 91 522 50 31
SAN BERNARDO / NOVICIADO
cafelapalma.com

CAFÉ BERLÍN

Costanilla de los Ángeles, 20
91 559 74 29
CALLAO
berlincafe.es

CARACOL

Bernardino Obregón, 18
91 527 35 94
EMBAJADORES
salacaracol.com

CONTRACLUB

Bailén, 16
91 365 55 45
PUERTA DE TOLEDO / LA LATINA
contraclub.es

COPÉRNICO CONCERT CLUB

Fernández de los Ríos, 67
91 562 62 56
MONCLOA / ARGÜELLES / ISLAS FILIPINAS
conciertoscopernico.es

COSTELLO CAFE&NITE CLUB

Caballero de Gracia, 10
91 522 18 14
GRAN VÍA
costelloclub.com

EL INTRUSO

Augusto Figueroa, 3
648 79 67 40
CHUECA / GRAN VÍA
intrusobar.com

EL JUGLAR

Lavapiés, 37
91 528 43 81
LAVAPIÉS
salajuglar.com

EL JUNCO

Plaza de Santa Bárbara, 10
91 319 20 81
ALONSO MARTÍNEZ
eljunco.com

EL SOL

Jardines, 3
91 532 64 90
GRAN VÍA
elsolmad.com

FULANITA DE TAL

Regueros, 9
661 724 191
CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ
fulanitadetal.com

GALILEO GALILEI

Galileo, 100
91 534 75 57
ISLAS FILIPINAS
salagalileogalilei.com

GRUTA 77

Nicolás Morales, s/n
91 471 23 70
OPORTO
gruta77.com

LIBERTAD 8

Libertad, 8
91 532 11 50
CHUECA
libertad8cafe.es

MARULA CAFÉ

Caños Viejos, 3
91 366 15 96
LA LATINA
marulacafe.com

MOBY DICK

Avda. Brasil, 5
91 555 76 71
SANTIAGO BERNABÉU
mobydickclub.com

RINCÓN DEL ARTE NUEVO

Segovia, 17
91 365 50 45
LA LATINA
rincondelartenuevo.com

SHOKO LIVE

Toledo, 86
PUERTA DE TOLEDO / LA LATINA
shokomadrid.com

SIROCO

San Dimas, 3
91 593 30 70
NOVICIADO
siroco.es

TABOÓ

San Vicente Ferrer, 23
91 524 11 89
TRIBUNAL
taboo-madrid.com

THUNDERCAT

Campoamor, 11
ALONSO MARTÍNEZ / COLÓN
thundercatclub.com

WURLITZER BALLROOM

Tres Cruces, 12
91 522 26 77
GRAN VÍA
wurlitzerballroom.com

SAN SILVESTRE VALLECANA

Una marea de corredores saldrá a la calle para participar en esta prestigiosa competición de 10 kilómetros. Hay dos carreras: una popular y otra para profesionales –52ª edición– que reúne a algunos de los mejores atletas del panorama internacional. La prueba parte de la avenida de Concha Espina y pasa por lugares tan emblemáticos como la puerta de Alcalá o la plaza de Cibeles. El Estadio de Vallecas es la meta de la carrera profesional (la de los populares está en los alrededores del campo).

A throng of runners will be taking to the streets to participate in this prestigious, 10-kilometre event. There are two races: one for amateurs and another for professionals –the 51st edition– bringing together some of the world's top athletes. The event sets off on Calle Concha Espina, passing by such symbolic landmarks as Puerta de Alcalá Gate and Plaza de Cibeles. The finishing line for the professional race is in Vallecas Stadium (for the amateur race, it will be outside the stadium).

31 Dic / Dec
SANTIAGO BERNABÉU (Salida / Start)
PORTAZGO (Meta / Finish)
Carrera popular / Fun run 17:30, 17:45 & 18:00 h
Carrera internacional / International race 20:00 h
www.sansilvestrevallecana.com

ATLÉTICO DE MADRID-RCD ESPANYOL

3 Dic / Dec
Estadio Vicente Calderón
Virgen del Puerto, 67
91 365 09 31
PIRÁMIDES

El Atlético de Madrid continúa en la lucha por estar al frente de la competición de la Liga Española de Fútbol. En esta ocasión el equipo que dirige Simeone se enfrenta al Espanyol de Quique Sánchez Flores, ex entrenador rojiblanco.

Atlético de Madrid continue to battle for top spot in Spain's La Liga. This match will see Simeone's men come up against RCD Espanyol, the team led by former Atlético coach Quique Sánchez Flores.

REVOLUTION ICE

29 Dic / Dec
Palacio Vistalegre
Utebo, 1
91 422 07 81
VISTA ALEGRE / OPORTO

Revolution Ice es un espectáculo nunca visto en España en el que patinadores de talla mundial fusionarán el patinaje sobre hielo con la música en directo más actual. Flamenco, pop, música clásica... todos los estilos tienen cabida en un show, que tendrá un gran protagonista: el madrileño Javier Fernández, doble campeón del mundo y tetracampeón de Europa.

Revolution Ice is a show that's never been seen in Spain, in which world-class skaters blend ice-skating with the latest live music, turning the rink into a unique stage. Flamenco, pop, classical music… there's a place in the show for every style, and it will feature a big star: Madrid's own Javier Fernández, two-time world and four-time European champion.

REAL MADRID-BORUSSIA DORTMUND

7 Dic / Dec
Estadio Santiago Bernabéu
Avda. Concha Espina, 1
91 398 43 70
SANTIAGO BERNABÉU

El equipo alemán que dirige Thomas Tuchel visita el estadio Santiago Bernabéu para enfrentarse con el actual campeón de la Liga de Campeones, en el que será el último partido de la fase de grupos de la competición europea.

The German team coached by Thomas Tuchel visit the Santiago Bernabéu Stadium to face off against the current Champions League holders in the last match of the European competition's group stage.

CANTA CUENTOS

3-8 Dic / Dec
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 7-14 €
3 & 7 Dic / Dec 19:00 h
4, 6 & 8 Dic / Dec 18:00 h
teatrofernangomez.esmadrid.com

Un espectáculo musical para todas las edades, que repasa las canciones infantiles más conocidas. A través de música en directo y divertidas situaciones, los niños aprenderán de la mano de sus personajes favoritos valores como la amistad y el compañerismo.

A musical show for all ages, featuring the most popular children's songs. Through live music and fun situations, kids will learn about values including friendship and comradeship from their favourite characters.

CORALINA Y EL LIBRO DE LOS SORTILEGIOS

Desde / From 9 Dic / Dec
Nuevo Teatro Alcalá
Jorge Juan, 62
91 435 34 03
GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA
Precio / Price 11,25-15 €
9-11, 17-18 & 26-30 Dic / Dec 12:00 h
902 48 84 88 / www.entradas.com

Coralina mueve los hilos que conforman el corazón humano: las emociones. Magia, música, títeres gigantes, luz negra y teatro clásico se fusionan envuelto todo en una estética retro futurista Steampunk. Una trepidante aventura.

Coralina pulls the strings that make up the human heart: our emotions. Magic, music, giant puppets, black light and classic theatre blend together, all wrapped up in a retro-futuristic Steampunk aesthetic. A rip-roaring adventure.

PEPPA PIG BIG SPLASH

21 Dic / Dec-8 Ene / Jan
Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa
Plaza de Colón, 4
91 436 25 40
COLÓN
Precio / Price 8-18 €
21 & 22 Dic / Dec 18:30 h
23, 26- 30 Dic / Dec & 1, 2-4 & 7-8 Ene / Jan 17:00 & 19:15 h
5 & 7- 8 Ene / Jan 12:00 h
25 Dic / Dec & 6 Ene / Jan 17:00 h
teatrofernangomez.esmadrid.com

Un espectáculo mágico, protagonizado por los personajes de la serie, que se convierten en marionetas sobre el escenario para interpretar las canciones más famosas de Peppa Pig. Un show lleno de color que promueve la creatividad y la imaginación.

A magical event featuring characters from the hit series as true-to-life puppets, who take to the stage to sing the most famous songs from Peppa Pig. A colourful show encouraging creativity and imagination.

EL RETIRO

✉ Plaza de la Independencia, s/n
RETIRO / PRÍNCIPE DE VERGARA / IBIZA / ATOCHA

MADRID RÍO

PIRÁMIDES / PRÍNCIPE PÍO

CAMPO DEL MORO

✉ Paseo Virgen del Puerto, s/n
PRÍNCIPE PÍO / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

JARDINES DE SABATINI

✉ Bailén s/n
ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

PARQUE DEL CERRO DEL TÍO PÍO

BUENOS AIRES / PORTAZGO

PARQUE DE LA DEHESA DE LA VILLA

✉ Carretera de la Dehesa de la Villa
FRANCOS RODRÍGUEZ

PARQUE DE LA FUENTE DEL BERRO

O'DONNELL / MANUEL BECERRA

LA QUINTA DE LOS MOLINOS

SUANZES

PARQUE EL CAPRICHO

✉ Avenida de la Alameda de Osuna, s/n
EL CAPRICHO
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 9:00-18:30 h

PARQUE JUAN CARLOS I

✉ Glorieta Don Juan de Borbón, s/n
CAMPO DE LAS NACIONES

QUINTA DE TORRE ARIAS

✉ Alcalá, 551
TORRE ARIAS
Mar-dom / Tues-Sun 10:00-17:30 h

REAL JARDÍN BOTÁNICO

✉ Plaza de Murillo, 2
ATOCHA / ATOCHA RENFE
€ Precio / Price 3 €
Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

CASA DE CAMPO

✉ Avenida de Portugal, s/n
LAGO / CASA DE CAMPO

INVERNADERO ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA STATION GREENHOUSE

✉ Plaza Emperador Carlos V, s/n
ATOCHA RENFE

JARDÍN DEL PRÍNCIPE DE ANGLONA

✉ Príncipe de Anglona, s/n
LA LATINA

PARQUE DE BERLÍN

✉ Plaza de la Virgen Guadalupana
CONCHA ESPINA

PARQUE ENRIQUE TIERNO GALVÁN

✉ Meneses, s/n
MÉNDEZ ÁLVARO

PARQUE DEL OESTE

MONCLOA / ARGÜELLES / PRÍNCIPE PÍO

PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

Casa de Campo
902 34 50 01
BATÁN
Precio adultos / Adult price 31,90 €
Junior (100-140 cm) 24,90 €
Sáb-dom / Sat-Sun & 6, 8-9, 23 & 26-30 Dic / Dec 12:00-19:00 h
Cerrado / Closed 24, 25 & 31 Dic / Dec

Montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.

ZOO AQUARIUM

Casa de Campo, s/n
902 34 50 14
CASA DE CAMPO
Precio adultos / Adults price 22,95 €
Niños / Children (3-7) 18,60 €
Lun-vier / Mon-Fri 11:00-17:30 h
Sáb-dom / Sat-Sun & 6, 8 & 26 Dic / Dec 10:30-18:00 h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas y Xiang Bao, el ejemplar de oso panda gigante que fascina a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals and Xiang Bao, a giant panda who kids just love.

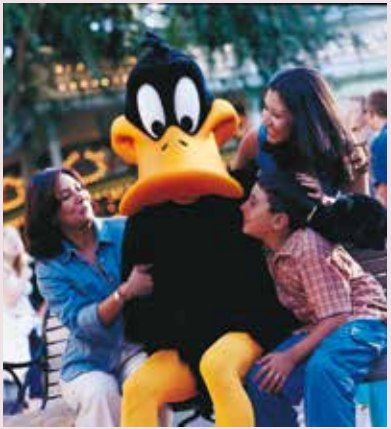
FAUNIA

Avda. de las Comunidades, 28
91 301 62 10
VALDEBERNARDO
Precio adultos / Adults price 26,45 €
Niños / Children (3-7) 19,95 €
Sáb-dom / Sat-Sun & 6-9 & 23 Dic / Dec 10:30-18:00 h; 1-2, 5, 15-16, 22 & 26-31 Dic / Dec 10:30-17:00 h

Los ecosistemas más ricos del mundo, así como diversos hábitats y entornos naturales se dan cita en este parque.

Catch a glimpse of the world's richest ecosystems, as well as a variety of habitats and natural environments.

PARQUE WARNER MADRID



San Martín de la Vega
91 821 12 34 / 902 02 41 00
Tren de Cercanías: Pinto. Desde aquí, bus 412 & 413
Coche / Car Salida 22 A-4 (Ctra. Andalucía)
Precio Adultos / Adults price 39,90 €
Junior 29,90 €
3-11, 17-18 & 26-30 Dic / Dec 11:30-20:00 h

Un lugar donde sentirse estrella por un día, experimentar la arriesgada tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tu personajes de dibujos animados preferido.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

TELEFÉRICO DE MADRID CABLE CAR

Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
902 34 50 02
ARGÜELLES & BATÁN / LAGO
Precio ida / One-way ticket 4,20 €
Precio ida y vuelta / Return ticket 5,90 €
Menores de 3 años gratis / Free for children under 3
3-4, 6, 8-11, 17-18, 23 & 26-30 Dic / Dec 11:00-18:00 h; 31 Dic / Dec 11:00-16:00 h

Desde el Paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies. El Palacio Real, la catedral de la Almudena, la ermita de San Antonio de la Florida… Una voz en *off* explica todo aquello que vamos viendo.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid´s Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid. The Royal Palace, Almudena Cathedral, the chapel of San Antonio de la Florida and much more, with a recorded voice describing everything you see en route.

CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

Arenal, 8. 1ª planta
91 522 69 68
SOL / ÓPERA / CALLAO
Precio / Price 3 €
Lun / Mon 17:00-20:00 h
Mar-vier / Tues-Fri 11:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 11:00-15:00 h & 16:00-20:00 h; Dom / Sun 12:00-15:00 h & 16:00-19:00 h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

ALMONEDA NAVIDAD

La tradicional Feria de Antigüedades, Galerías de Arte y Coleccionismo de Madrid organiza una nueva edición especial con motivo de las fiestas de Navidad. Un salón que nació gracias al deseo de los propios anticuarios que querían contar con una plataforma que les acercara en esta época del año a un público más amplio y a todas aquellas personas que necesitan asesoramiento e inspiración para elegir regalos diferentes con un presupuesto ajustado. Broches, abrigos *vintage*, relojes-joya, mantones... El mejor lugar para encontrar un regalo distinto en estas fechas tan señaladas.

A new special edition of Madrid's traditional Antiques, Art Gallery and Collectors Fair will be held in honour of the Christmas season. This fair was born out of the desire of antiques dealers themselves for a platform that would bring them into contact with a broader section of the public during the holidays, as well as with anyone needing advice or inspiration for original gifts on a modest budget. Brooches, vintage coats, jewelled watches, shawls... It's the best place to find an original gift during the festive season.

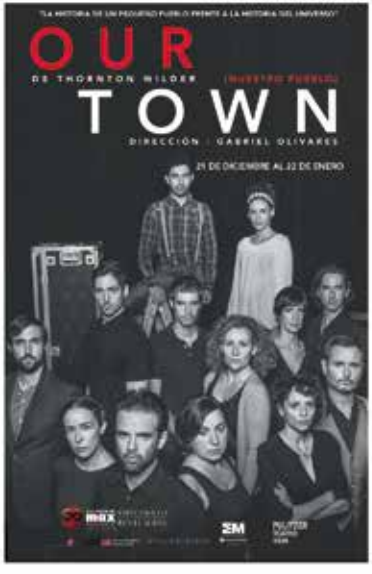
14-18 Dic / Dec
Feria de Madrid
902 22 15 15
CAMPO DE LAS NACIONES
Precio / Price 8 €; Jue gratis / Thur free
Miér-dom / Weds-Sun 12:00-21:00 h

SALA GUIRAU

SALA GUIRAU

SALA JARDIEL PONCELA

SALA JARDIEL PONCELA



Plaza de Colón, 4. TEMPORADA 2016
914 362 540

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS

CHOCOLATERÍA SAN GINÉS

San Ginés es mucho más que una chocolatería, es un imprescindible en la visita a la ciudad. Abrió sus puertas en 1894 y desde entonces ha conservado el sabor del Madrid más auténtico, con camareros de chaquetilla blanca y mesas de mármol. No es tarea fácil conseguir mesa, sobre todo en Navidad, que es cuando más apetece degustar su famoso chocolate a la taza acompañado, cómo no, de unos churros recién hechos, alargados, finos y crujientes.

San Ginés is much more than a chocolate café; it's a must-stop on a tour of the city. The establishment opened its doors in 1894, and since then it has been preserving the most authentic Madrid flavour, with white-jacketed waiters and marble tables. Getting a table is no easy feat, especially at Christmas, when you really fancy drinking its famous hot chocolate accompanied, naturally, by some freshly made *churros* –long, thin and crispy.

✉ Pasadizo de San Ginés, 5
☎ 91 365 65 46
◈ ÓPERA / SOL

LA DUQUESITA

✉ Fernando VI, 2
☎ 91 308 02 31
◈ ALONSO MARTÍNEZ

Una preciosa pastelería, de las de siempre, fundada en el año 1914, que ahora vive una segunda juventud gracias al buen hacer del maestro Oriol Balaguer, al frente del local desde el pasado año. Los roscones de Reyes y los *panettones* de frutas y chocolate son dos de sus especialidades.

A beautiful cake shop, one of the traditional ones, established in 1914 and now enjoying a second youth thanks to the skilful hands of master pastry chef Oriol Balaguer, who has been at the helm since last year. The famous *Roscón de Reyes* (Epiphany ring cake) plus fruit and chocolate panettones are two of its specialities.

CASA MIRA

✉ Carrera de San Jerónimo, 30
☎ 91 429 67 96
◈ SOL / SEVILLA

En 1851 Luis Mira, pastelero de Jijona y maestro del turrón, se trasladó a Madrid a probar fortuna. Fue tal el éxito que obtuvo que enseguida se convirtió en proveedor de la Casa Real de Isabel II. Hoy la pastelería mantiene intacta esa fama y no solo por los turrones. También por sus roscones, polvorones y mazapanes.

In 1851 Luis Mira, a confectioner and master turrón (nougat) maker from Jijona, moved to Madrid to seek his fortune. He was so successful that he immediately became supplier to the Royal Household of Queen Isabel II. Today, Casa Mira retains that reputation and not just because of the turrón. It is also famous for its *roscones* (Epiphany ring cakes), *polvorones* (light, crumbly biscuits) and marzipans.

CELICIOSO

✉ Hortaleza, 3
☎ 91 531 88 87
◈ GRAN VÍA

En la pastelería líder en productos sin gluten en Madrid han creado su propio roscón. Gran noticia. Y además todos los ingredientes que llevan son aptos para veganos. Los hay tradicionales, adornados con frutas escarchadas, y también rellenos de nata, trufa y dulce de leche.

At this leading cake shop for gluten-free products, they've created their own *roscón* (Epiphany ring cake). Great news indeed. Plus, all the ingredients used are suitable for vegans. You can pick up traditional *roscones*, decorated with candied fruit, as well as others filled with cream, chocolate truffle and dulce de leche.

FARO DE MONCLOA

Avda. Arco de la Victoria, 2
91 550 12 51
MONCLOA
Precio / Price 3 €
Mar-dom / Tues-Sun & 5 & 26 Dic / Dec 9:30-20:00 h (última subida / last tour 19:30 h)
faro-de-moncloa.shop.secutix.com

El nuevo mirador de la ciudad ofrece una espectacular vista panorámica de Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's new observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 metres high. Quite an experience!

MIRADOR MADRID

Palacio de Cibeles
Plaza de Cibeles, 1
91 480 00 08
BANCO DE ESPAÑA
Precio / Price 2 €
Menores de 12 años / Under 12s 0,50 €
Gratis primer miércoles de mes / Free on the first Wednesday of the month
Mar-dom / Tues-Sun 10:30-13:30 h & 16:00-19:00 h
www.centrocentro.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos. Los días gratis es necesario adquirir antes el ticket gratuito en taquilla.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes. For free tours, you must pick up your free ticket at the offices.

HAMMAM AL ANDALUS

Atocha, 14. Junto a Plaza Mayor
91 429 90 20
SOL / TIRSO DE MOLINA
Abre todos los días, desde 10:00 h / Open every day from 10am
madrid.hammamalandalus.com

Hammam Al Andalus, los Baños Árabes de Madrid, es un oasis de relajación en pleno centro de la ciudad. Un lugar mágico para olvidarse del mundo y vivir una experiencia reconfortante que te traslada a otra época de nuestra Historia.

Hammam Al Andalus, the Arab baths in Madrid, is an oasis of calm in the bustling heart of the city. A magical place where you can leave the world behind and enjoy a soothing experience taking you back to another era of history.

TOUR BERNABÉU

Estadio Santiago Bernabéu
Concha Espina, 1 (acceso / access Torre B)
91 398 43 70
SANTIAGO BERNABÉU
Precio adultos / Adults Price 20 €
Menores de 14 años / Under 14s 14 €. Niños (0-4 años) gratis / Kids (Under 4) free
Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-19:00 h
Dom y fest / Sun & Hols 10:30-18:30 h.
Días de partido: tour abierto hasta cinco horas antes del inicio del partido / Match days: tours until 5 hours prior to kick off
entradas.com

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the players' tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.

MUSEO DEL ATLÉTICO DE MADRID MUSEUM

Estadio Vicente Calderón (puerta nº 23)
Paseo de los Melancólicos, 69
902 26 04 03 / 91 365 09 31
PIRÁMIDES / MARQUÉS DE VADILLO
Precio museo / Museum admission 3-6 €.
Museo más visita guiada / Museum and guided tour 8-16 €
Lun-dom / Mon-Sun 11:00-19:00 h
Días de partido desde las 11:00 h hasta el inicio del mismo / Match days: from 11am till kick off
entradas.com

El Atlético de Madrid cuenta con un museo sobre su centenaria historia y la evolución del fútbol español y mundial. Trofeos, camisetas y colecciones de botas son algunos de los recuerdos que se pueden encontrar. Es posible realizar la visita guiada al estadio.

The Atlético de Madrid football club has an official museum showcasing its century-old history as well as the evolution of Spanish and world football. Trophies, shirts and collections of football boots are just a few of the exhibits on display. Visitors can take a guided tour of the stadium.

MUSEO DE CERA WAX MUSEUM

Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Precio / Price 12-19 €
Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-20:30 h

Los nombres más relevantes de nuestra historia, junto a artistas, deportistas, políticos de diferentes épocas... parecen cobrar nueva vida en las figuras de cera de este museo. También, personajes ficticios, infantiles y grandes clásicos del terror. Un entretenido viaje a través del tiempo.

Historical figures, artists, sports personalities and politicians from various eras all seem to come alive in this museum. They're joined by fictional and children's characters plus familiar faces from classic horror films. An entertaining journey through time.

PRÓXIMAMENTE COMING SOON

ENERO JANUARY

FITUR

18-22 Ene / Jan
Feria de Madrid

Una nueva edición de la gran Feria Internacional de Turismo se instala en el recinto ferial de la ciudad, que cada año se convierte en un gran globo terráqueo. Este encuentro entre profesionales del sector es uno de los más importantes del mundo, que se abre al público general el fin de semana para que pueda descubrir nuevos destinos y ofertas.

The city's trade fair park brings us a new edition of this major International Tourism Fair, which turns the venue into an enormous globe each year as industry professionals come together at one of the world's foremost gatherings. The event is open to the general public at the weekend in order to present new destinations and offers to attendees.

GASTROFESTIVAL

21 Ene / Jan-5 Feb
www.gastrofestivalmadrid.com

Durante quince días restaurantes, tiendas, museos y centros culturales de Madrid participan en este gran encuentro en el que el arte es uno de los principales invitados. Una experiencia total, una gran fiesta de los sentidos que nos invita a disfrutar de todas las dimensiones de la gastronomía: menús especiales, rutas culinarias o cursos de cocina comparten programa con otras sugerentes propuestas.

For 15 days restaurants, shops, museums and cultural centres across Madrid participate in this leading event with art as one of its main guests. An all-encompassing experience, this great festival of the senses invites everyone to enjoy all aspects of gastronomy: special menus, culinary routes and cookery workshops share the programme with other appealing proposals.

MAYUMANÁ RUMBA

12 Ene / Jan-12 Feb
Teatro Rialto
La música del dúo Estopa es la banda sonora de un espectáculo interpretado por un elenco de artistas que cantan, bailan y tocan todos los instrumentos.
The music of the duo Estopa provides the soundtrack for a jam-packed show, performed by an extraordinary cast of artists who sing, dance and play every instrument under the sun.

MADRID FUSIÓN

23-25 Ene / Jan
Palacio Municipal de Congresos
Cumbre internacional que reúne a los grandes chefs del momento.
An international gathering that draws today's top chefs.

BILLY BUDD

31 Ene / Jan-28 Feb
Teatro Real
Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con la Opéra National de Paris.
A two-act opera by Benjamin Britten. The Teatro Real's latest offering in joint production with the Opéra National de Paris.

Y ADEMÁS... AND ALSO...

OBRAS MAESTRAS DEL MUSEO DE BUDAPEST. DEL RENACIMIENTO A LAS VANGUARDIAS MASTERWORKS FROM BUDAPEST. FROM THE RENAISSANCE TO THE AVANT-GARDE

21 Feb-28 May
Museo Thyssen-Bornemisza

Una selección de más de 60 obras procedentes del Museo de Bellas Artes de Budapest. El conjunto que se exhibirá en Madrid refleja el perfil de sus fondos a través de pinturas, esculturas y dibujos de grandes artistas como Durero, Rafael, Poussin, Tiepolo y Leonardo da Vinci.

A selection of over 60 works from the Museum of Fine Arts in Budapesty. The pieces to be shown in Madrid invite us to appreciate the museum's holdings through paintings, sculptures and drawings by prominent artists including Dürer, Rafael, Poussin, Tiepolo and Leonardo da Vinci.

La Virgen y el Niño con San Juan Bautista. Rafael

ARCOMADRID

22-26 Feb
Feria de Madrid

El recinto ferial de Ifema acoge la 36ª edición de la gran Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid, punto de encuentro habitual de galeristas, coleccionistas y público en general. En esta ocasión, ARCOMadrid contará con la participación de un total de 200 galerías, de las cuales 160 integran el programa general. Argentina, y su contexto artístico actual, tendrá especial protagonismo.

IFEMA hosts the 36th International Contemporary Art Fair, an annual event that brings together gallery owners, collectors and the general public. This time round, ARCOmadrid welcomes a total of 200 galleries, 160 of which feature in its general programme. The spotlight this year is on Argentina and its current, vibrant art scene.

ROMEO Y JULIETA ROMEO AND JULIET

10-12 Feb
Teatros del Canal
Les Ballets de Monte-Carlo vuelven a desplegar todo su *glamour*.
Les Ballets de Monte-Carlo once again dazzle audiences with their beauty and glamour.

BRUCE CONNER. ES TODO CIERTO IT'S ALL TRUE

22 Feb-22 May
Museo Reina Sofía
Primera exposición en España dedicada a uno de los artistas norteamericanos más relevantes de la segunda mitad del siglo XX.
The first exhibition in Spain devoted to one of the most prominent North American artists of the second half of the 20th century.

ART MADRID

22-26 Feb
Galería de Cristal. Palacio de Cibeles
En su 12ª edición cincuenta galerías de arte contemporáneo presentarán sus propuestas artísticas.
Now in its 12th edition, 50 modern art galleries showcase their finest artistic offerings.

LEYENDA KEY
METRO
CERCANÍAS
CERCANÍAS TRAIN STATION
INFORMACIÓN TURÍSTICA
TOURIST INFORMATION
COMISARÍA (SATE)
POLICE STATION (SATE)
TEMPLO DE DEBOD
C. FERRAZ
C. Ventura Rodríguez
MUSEO CERRALBO
PL. DE ESPAÑA
EDIFICIO ESPAÑA
NOVICIADO
C. San Bernardino
Pl. Mostenses
MONUMENTO A CERVANTES
PLAZA DE ESPAÑA
C. Irún
C. Cadarso
PRÍNCIPE PÍO
C. Arriaza
SATE
PALACIO DEL SENADO
C. Leganitos
C. Fomento
C. Torija
GRAN VÍA
SANTO DOMINGO
C. Tesoro
C. del Pez
C. Marqués de Sta. Ana
C. Jesús del Valle
C. Madera
C. Luna
C. San Roque
Corredera Baja de S. Pablo
I. S. ANTONIO ALEMANES
C. Libreros
C. Silva
C. Ballesta
C. del Barco
C. Valverde
CENTRO
EDIFICIO CARRIÓN
EDIFICIO TELEFÓNICA
C.Jacometrezo
CALLAO
MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
C. Santa Brígida
C. Farmacia
C. Colón
Calle Fuencarral
Calle Hortaleza
C. Infantas
C. S. Bartolomé
C. Barbieri
C. La Libertad
C. Colmenares
C. Belén
C. S. Gregorio
C. Pelayo
CHUECA
C. Augusto Figueroa
C. Gravina
Pl. de las Salesas
I. DE LAS SALESAS REALES
C. Bárbara de Braganza
C. Piamonte
C. Almirante
C. Prim
Calle Barquillo
PALACIO DE BUENAVISTA
MUSEO DE CERA
BIBLIOTECA NACIONAL
RECOLETOS
PASEO DE RECOLETOS
C. Recoletos
Calle Serrano
C. S. Olozaga
C. Columela
Pl. de la Independencia
RETIRO
CALLE O'DONNELL
CASA DE AMÉRICA
PUERTA DE ALCALÁ
Pl. de Cibeles
FUENTE DE CIBELES
BANCO DE ESPAÑA
AYUNTAMIENTO
C. Valenzuela
PALACIO DE CIBELES
C. Montalbán
C. Alfonso XI
Av. de México
Pº Colombia
MONUMENTO ALFONSO XII
Pº del Estanque
Pº Argentina
CUESTA DE SAN VICENTE
Glorieta de San Vicente
MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN
C. Bola
C. Arrieta
Cta. Sto. Domingo
C. Campomanes
PALACIO REAL
BAILÉN
Pl. de Oriente
TEATRO REAL
ÓPERA
MONASTERIO DESCALZAS REALES
Pl. S. Martín
C. Cost.Los Ángeles
C. Arenal
C. Hileras
C. Fuentes
C. Bordadores
C. Abada
C. Salud
Pl. del Carmen
C. del Carmen
C. Montera
C. Preciados
C. Mstro. Victoria
SOL
GRAN VÍA
C. Caballero de Gracia
C. Reina
EDIFICIO METRÓPOLIS
C. Jardines
C. Aduana
C. Peligros
REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES
SEVILLA
C. Alcalá
CÍRCULO DE BELLAS ARTES
TEATRO ZARZUELA
C. Jovellanos
C. Marqués de Cubas
MUSEO NAVAL
C. Ruiz de Alarcón
C. Antonio Maura
JARDINES DEL CAMPO DEL MORO
CATEDRAL DE LA ALMUDENA
CALLE BAILÉN
C. Factor
Pl. de Santiago
C. Santiago
Pl. de S. Miguel
PLAZA MAYOR
C. Mayor
C. S. Cristóbal
C. Esparteros
C. Correo
PUERTA DEL SOL
C.Carretas
Carrera de San Jerónimo
Zorrilla
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
MUSEO THYSSEN
Plaza de la Lealtad
FUENTE DE NEPTUNO
Pº del Parterre
Puerta de América
PALACIO DE VELÁZQUEZ
Calle Alfonso XII
Ciudad de Plasencia
Cuesta de la Vega
PARQUE ATENAS
C. Mayor
CASA DE LA VILLA
PLAZA DE LA VILLA
C. Cuchilleros
I. STA. CRUZ
PALACIO STA. CRUZ
C. La Cruz
C. Príncipe
C. Echegaray
C. V. de la Vega
C. Prado
Pl. de Sta. Ana
TEATRO ESPAÑOL
Pl. del Ángel
CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C. Lope de Vega
Calle Huertas
C. Jesús
MUSEO NACIONAL DEL PRADO
C. Academia
IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS
Pº del Marqués de Pontejos
PALACIO DE CRISTAL
VIADUCTO
CALLE SEGOVIA
C. Segovia
C. S. Justo
C. Nuncio
C. Colegiata
C. Concep. Jerónima
Pl. de la Paja
PARQUE DE LAS VISTILLAS
C. Mazarredo
Calle Juan Duque
I.DE SAN ANDRÉS
I. DE SAN PEDRO
COLEGIATA DE S. ISIDRO
MUSEO ORÍGENES
Cava Baja
Cava Alta
C. Cde. de Romanones
C. Dr. Cortezo
Pl. Tirso de Molina
TIRSO DE MOLINA
Calle Atocha
C. Sta. María
C. León
ANTÓN MARTÍN
C. Moratín
C. Fúcar
C. Alameda
PASEO DEL PRADO
Pl. de Murillo
C. Espalter
PARQUE DE EL RETIRO
ESTATUA DEL ÁNGEL CAÍDO
CALLE BAILÉN
C. Don Pedro
Pl. Puerta de Moros
LA LATINA
C. Duque de Alba
C. Magdalena
C. Cabeza
C. Olmo
FILMOTECA NACIONAL
C. Torrecilla del Leal
Calle Atocha
Gobernador
C. Almadén
REAL JARDÍN BOTÁNICO
Gta. Angel Caído
PARQUE DE LA CORNISA
C. San Francisco
Tabernillas
Humilladero
Juanelo
EL RASTRO
Encomienda
C. Mesón de Paredes
C.Jesús y María
C. Lavapiés
C. Olivar
C. Santa Isabel
C. San Ildefonso
CAIXAFORUM
Paseo del Duque Fernán Núñez
SAN FRANCISCO EL GRANDE
RONDA DE SEGOVIA
GRAN VÍA DE S. FRANCISCO
C. Calatrava
Toledo
C. Santa Ana
C. Mira el Río Alta
C. Ribera de Curtidores
Pl. de Cascorro
Calle Embajadores
I. SAN CAYETANO
Oso
C. Amparo
C. Ave María
C. Zurita
C. Salitre
REAL CONSERVATORIO DE MÚSICA
C. Claudio Moyano
Librerías Cuesta Moyano
REAL OBSERVATORIO DE MADRID
C. Poeta Esteban Villegas
C. Santa María Real de Nieva
Paseo Imperial
Calle Arganzuela
C. Carlos Arniches
C. Rodas
Pl. de la Corralá
Sombrerete
C. Caravaca
LAVAPIÉS
TEATRO VALLE-INCLÁN
C. Doctor Piga
C. Argumosa
Sombrerería
CONVENTO AGUSTINAS DESCALZAS
C. Dr. Fourquet
C. Hospital
ATOCHA
Gta. Emperador Carlos V
ATOCHA RENFE
C. Julián Gayarre
Glorieta Puerta de Toledo
PUERTA DE TOLEDO
Pº de los Pontones
PARQUE DEL RASTRO
RONDA DE TOLEDO
Calle Mira el Sol
C. del Casino
C. Tribulete
C. Provisiones
C. Miguel Servet
Valencia
C. Dr. Fourquet
EMBAJADORES
CASA ENCENDIDA
RONDA DE ATOCHA
TEATRO CIRCO PRICE
MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
MONUMENTO VÍCTIMAS 11-M
Pº. DE LA REINA CRISTINA
AVENIDA CIUDAD DE BARCELONA
PANTEÓN DE HOMBRES ILUSTRES
REAL FÁBRICA DE TAPICES

AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS AIRPORT

Carretera de Barcelona, km 16
902 40 47 04
AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus lines
Bus Express:
24 h desde / from Atocha (6:00-23:30 h) & Cibeles. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4
L 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
L 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4)
Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús lanzadera / Shuttle bus
Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.
Special free connection service between the three terminals.

Tren de cercanías / Suburban Trains
Linea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

TAXI

Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) CITY BUS COMPANY

902 50 78 50
Horario / Operating 06:00-23:00 h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

METRO SUBWAY

902 44 44 03
Horario / Operating 06:00 h-01:30 h
www.metromadrid.es

MADRID CARD

La tarjeta turística imprescindible. Más de 50 museos y monumentos, descuentos en compras y restaurantes y acceso preferente en los principales museos.
The essential sightseeing pass for visitors to Madrid, packed with over 50 attractions, from museums to monuments, discounts in shops and restaurants and queue jumping privileges.

24 h (47 €), 48 h (60 €), 72 h (67 €), 120 h (77 €)
Madrid Shop. Centro de Turismo Plaza Mayor
Plaza Mayor Tourist Center /
www.madridcard.com

ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES BUS STATION

Méndez Álvaro, 83
MÉNDEZ ÁLVARO
91 468 42 00 / 91 468 45 11
www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan /
Main bus companies
Alsa (902 42 22 42)
Socibús (902 22 92 92)
Auto Res (902 02 09 99)

TRENES RAILWAY

902 32 03 20
www.renfe.es

ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO LOCAL TRAIN STATION

Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
PRÍNCIPE PÍO

ESTACIÓN DE CHAMARTÍN TRAIN STATION

Agustín de Foxá, s/n
CHAMARTÍN
Autobús / Bus line Línea 5
Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings
902 32 03 20
Horario de Estación / Opening hours
04:30-00:15 h

ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA
TRAIN STATION

- Glorieta del Emperador Carlos V
- ATOCHA RENFE
- Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings 902 32 03 20
- Horario de Estación / Opening hours 05:00-01:00 h

MADRID CITY TOUR

- 902 02 47 58 (24 h)
- Mar-Oct / Mar-Oct 9:00-22:00 h
  Nov-Feb / Nov-Feb 10:00-18:00 h
- En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado) y www.madridcitytour.es / On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre and www.madridcitytour.es

INFORMACIÓN TURÍSTICA
TOURIST INFORMATION

Centro de Turismo Plaza Mayor
- Plaza Mayor, 27
- SOL / ÓPERA
- 91 454 44 10
- Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

Plaza de Callao
- CALLAO
- Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

Paseo del Prado
- Plaza de Cánovas del Castillo. Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
- ATOCHA / BANCO DE ESPAÑA
- Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

Atocha
- Ronda de Atocha. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
- ATOCHA
- Lun-dom / Mon-Sun 11:00-20:00 h

Estadio Santiago Bernabéu Stadium
- Paseo de la Castellana, 138
- SANTIAGO BERNABÉU
- Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

Recoletos-Colón
- Paseo de Recoletos, 23 (boulevard)
- BANCO DE ESPAÑA / COLÓN
- Lun-dom / Mon-Sun 11:00-20:00 h

CentroCentro Cibeles
- Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles,1
- BANCO DE ESPAÑA
- Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

Faro de Moncloa
- Avda. Arco de la Victoria, 2
- MONCLOA
- Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

Aeropuerto Adolfo Suárez-Madrid Barajas / Airport
Terminal 2
- Llegadas / Arrivals. Entre salas 5 y 6 / Between lounges 5 & 6
- AEROPUERTO T1-T2-T3
- Lun-dom / Mon-Sun 9:00-20:00 h

Terminal 4
- Llegadas / Arrivals. Sala / Lounge 10
- AEROPUERTO T4
- Lun-dom / Mon-Sun 9:00-20:00 h

SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero / Foreign Tourist Assistance Service
- Leganitos, 19. Comisaría Centro
- PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
- 902 10 21 12
- satemadrid@esmadrid.com
- Lun-dom / Mon-Sun 9:00-00:00 h

EMERGENCIAS EMERGENCY

- 112

OBJETOS PERDIDOS
LOST AND FOUND

- Paseo del Molino, 7
- 91 527 95 90

EN BICICLETA BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado. Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service. **www.bicimad.com**.

EMT

¡MADRID!

visit Madrid on a **bus**

plano turístico

emtmadrid.es

BUS EMT
EMT BUS

2	Manuel Becerra - Reina Victoria
3	Puerta de Toledo - San Amaro
19	Plaza Cataluña - Legazpi
21	Pintor Rosales - El Salvador
27	Embajadores - Plaza Castilla
33	Príncipe Pío - Casa de Campo
50	Sol - Avenida Manzanares
53	Sol / Sevilla - Arturo Soria
148	Callao - Puente Vallecas
C1	Cuatro Caminos - Embajadores
C2	Embajadores - Cuatro Caminos
M1	Sol / Sevilla - Embajadores
M2	Sevilla - Argüelles

ZBE 100% flota limpia

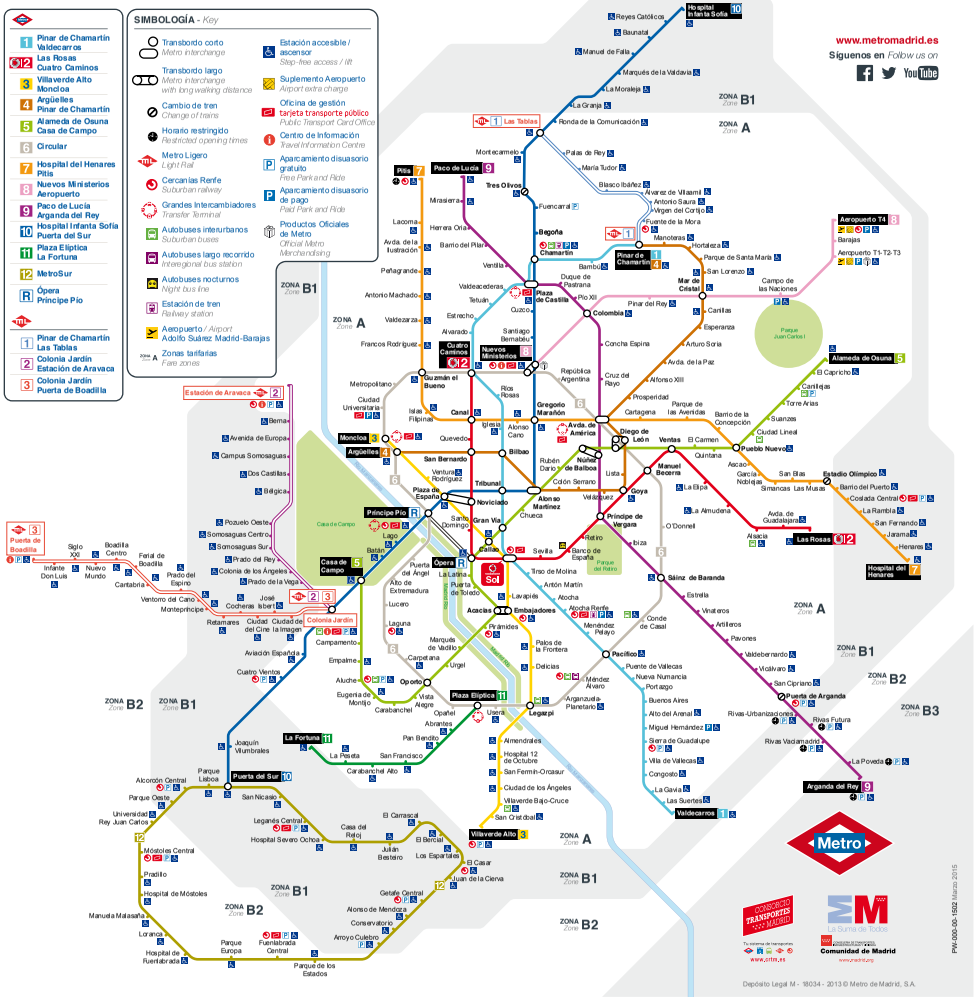
ZBE zona de bajas emisiones
LZE *low emission zone*

visita madrid en bus
visit Madrid on a bus

1	Ayuntamiento Cibeles-CentroCentro	2 27 53 9 10 14 15 20 34 45 51 52 146
2	San Francisco el Grande	3 148 60
3	Biblioteca Nacional Museo Arqueológico	19 21 27 53 5 9 14 37 45 51 74
4	CaixaForum	27 10 14 34 37 45
5	Campo del Moro	33 C1 C2 25 39 41 62 138
6	Conde Duque	2 21 C1 C2 M2 1 44 74 133
7	El Rastro	3 27 148 17 18 23 35 41 60
8	Estadio S. Bernabéu	27 14 40 43 126 147 150
9	Estadio V. Calderón	50 17 36 62
10	Faro de Moncloa	C1 C2 1 16 44 46 61 133
11	IFEMA Campo de las Naciones	112 122
12	La Casa Encendida	27 C1 C2 M1 34 36 41
13	Madrid Río	33 50 148 C1 C2 18 25 34 36 39 41 62
14	Matadero Madrid	19 148 6 8 18 45 62
15	Museo de Ciencias Naturales	27 12 14 40 45 147 150
16	Museo del Prado	27 10 14 34 37 45
17	Museo Reina Sofía	19 27 C1 C2 6 26 32 34 E1
18	Museo Sorolla	3 27 5 16 61 147
19	Museo Thyssen-Bornemisza	27 10 14 34 37 45
20	Palacio Real Catedral de la Almudena	3 148 25 39
21	Parque Atracciones Zoo Aquarium	33
22	Parque de El Retiro	2 19 C1 C2 1 2 9 15 20 28 51 52 63 74 146 152
23	Las Ventas	21 53 38 74 146
24	Plaza de la Villa Madrid de los Austrias	3 50 25 39
25	Plaza Mayor	3 50 M1 17 18 23 31 35 65
26	Puerta de Alcalá	2 19 1 9 15 20 28 51 52 74 146
27	Puerta de Toledo	3 148 C1 C2 17 18 23 35 41 60
28	Real Jardín Botánico	27 10 14 34 37 45
29	Teleférico	21 74
30	Templo de Debod	21 C1 C2 74

Otras líneas
OTHER ROUTES

RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*



Disney
EL REY LEÓN
TEATRO LOPE DE VEGA - MADRID
ÚNICO
© Disney
Stage
ENTERTAINMENT
ESPAÑA

FOR SHOPPING LOVERS

CASTELLANA STORE MADRID

El Corte Inglés

DEPARTMENT STORES
SPAIN & PORTUGAL

EXCLUSIVE COURTESIES:

10% REWARD + TAX REFUND

Global Blue TAX FREE

For non-resident foreign visitors. Check in Store for other restrictions